

**Divino Espírito Santo na  
Paroquia da Imaculada  
Conceição  
Junho 7, 8 e 9 2019**

**Imagens de Fé**

Photo Credits/Fotos:  
Parte cima, página/top half of page: Tony Soares,  
Fotos parte baixo, página/bottom half of page:  
Michel daSilva, *O Mundial*

**Divino Espírito Santo da  
Santíssima Trindade na  
Casa dos Açores  
Junho 14, 15 e 16, 2019**



**People First**

**Kevin Lamoureux**  
MP for Winnipeg North  
[www.mpkevin.ca](http://www.mpkevin.ca)  
email: [mail@mpkevin.ca](mailto:mail@mpkevin.ca)

**PORTUGUESE**  
IN MANITOBA  
*website*

[www.portugueseinmanitoba.com](http://www.portugueseinmanitoba.com)  
*O Portal da Comunidade Portuguesa de Manitoba*

## EDITORIAL: On Lion Hearts, Boy-Toys and Lisbon's Madame X

I wrote the following in a recent Facebook post, not quite tongue-in-cheek: *to my lion-heart friends out there: don't ever be surprised by the status quo of bleating sheep. It is just not in their nature to work with us. They know that they would get ripped to shreds, no matter how kind you are to them. So, they will exclude. Criticize. Judge. You don't care for self-congratulatory delusions of mediocre grandeur and positional power in the flock, anyway; you, my dears, prefer servant leadership in a fierce pride of other compassionate hunters. Do everyone a favour: find other lions with whom to roam and hunt. Take it from me: you can't hide forever among sheep, no matter how cozy their wool. Or if you prefer a different kind of metaphor: make friends with the bear but keep the shotgun close. I mean it, too.*

I have admired the lion-hearted since childhood. It started at about age 10, when my father determined that I was old enough to understand the forces of history in all of their bloody and vainglorious splendour. I was probably the only 10-year-old girl in East Kildonan whose favourite kinds of films were war movies. Later on, when we moved to the West End, he added classics to my home-school curriculum of film studies – black and whites from the 30s and 40s and then colour pictures from the 50s. I'm certain that 13-year-old me knew more about Errol Flynn, Alan Ladd, Clark Gable, Marlene Dietrich, Kim Novak, Carole Lombard and Humphrey Bogart, et al., than most adults four times my age!

From films about El Cid and Richard the Lionheart to epics about World War I and II – never Vietnam, though, as that triggered him too much as a survivor of the Portuguese colonial war – I saw them all! I had a schoolgirl crush on Lee Marvin, of all people! And when I moved forward in my own movie tastes, I thought Charles Bronson was as sexy as he was tough.

History as he learned it in Portugal, was different to my comparative eyes and ears than it was taught here in our Canadian school system; history is written by the victors, after all, and the British empire, although it ended earlier than the Portuguese empire, lingers on in all aspects of Canadian culture, from our parliamentary democracy, to our English language, and our peculiar need for *peace, order and good government* as compared, say, to our American counterpart's preference for *life, liberty and the pursuit of happiness*.

I both blame and thank my father for my very open mind and life-long admiration of alternate points of view and rebel-warriors-pirates-exiled-kings and queens. Even though he didn't take kindly to my punk/new wave daze in high school, and then my poet/iconoclast days in early university, followed by my somewhat self-righteous grad school daze, he gets all the credit for it. As my mom likes to say in jest: you take after your father; *sais ao teu pai!* I have admired Madonna Louise Ciccone since my youth – Madonna as she is more commonly known, mostly because she forged her own path while artfully bending the rules as I like to audaciously think that I do – that whole boy-toy schtick in the mid 80s didn't fool me; Madonna is a hard-core, operational and practical feminist. Unlike a Camille Paglia, who is admittedly pretty cool because she's

kind of crazy, to an academic Susan Sontag, or a populist Gloria Steinem, Madonna practices feminism in North America in a way that few women can or do... Lady Gaga comes close, and it's too bad that there is a strange tension between them; that is, if you believe the press. And so, I was intrigued when she moved to Lisbon, Portugal, after her British phase with ex-H Guy Ritchie, and artistically emerged as Madame X, befriending Amalia's sister Celeste Rodrigues before her recent death last year in the process – *yes, that Amalia!*, and creating an amalgam of post-modern Portuguese culture that ranges from African Batuka to Brazilian Samba, and encompasses Latin pop stretching out as far as Medellin, Colombia.



*Who's that Girl?*

Her body might still be in Detroit, Michigan, her blind ambition in New York City, her ego-trip in London, England, but her soul seems to be exactly where mine is and will forever be...

In *Lisboa, menina bonita e moça*.

Pick up her album Madame X, why don't you? See us as Madonna sees us... A cosmopolitan people shaped by one of the most ancient cities in the Western world – Lisbon; Lisboa.

## EDITORIAL: Sob Corações de Leão, Brinquedos-p'ra-rapazes e a Madame X de Lisboa

Escrevi o seguinte em um post recente no Facebook, que não é muito irônico: *para meus amigos de coração de leão: nunca se surpreenda com o status quo de balir ovelhas. Não é da natureza deles trabalhar conosco. Eles sabem que seriam despedaçados, não importa o quanto você seja gentil com eles. Então, eles vão excluir. Criticar. Juiz. Você não se importa com ilusões auto-congratatórias de grandeza medíocre e poder posicional no rebanho, de qualquer maneira; vocês, meus queridos, preferem a liderança servil em um orgulho feroz de outros caçadores compassivos. Faça um favor a todos: encontre outros leões com quem vagar e caçar. Tire isso de mim: você não pode se esconder para sempre entre as ovelhas, não importa o quão confortável seja sua lã. Ou se preferir um tipo diferente de metáfora: faça amizade com o urso, mas mantenha a espingarda perto.*

Eu acredito o que digo.

Eu admiro os de coração de leão, desde a infância. Começou por volta dos 10 anos, quando meu pai determinou que eu tinha idade suficiente para entender as forças da história em todo o seu esplendor sangrento e vaidoso. Eu provavelmente era a única garota de 10 anos de idade em East Kildonan, cujos tipos favoritos de filmes eram filmes de guerra. Mais tarde, quando nos mudamos para o West End, ele acrescentou clássicos ao meu currículo de estudos de cinema em casa - pretos e brancos dos anos 30 e 40 e depois fotos coloridas dos anos 50. Tenho certeza de que eu, com 13 anos, sabia mais sobre Errol Flynn, Alan Ladd, Clark Gable, Marlene Dietrich, Kim Novak, Carole Lombard e Humphrey

Bogart, e outros, do que a maioria dos adultos quatro vezes da minha idade!

De filmes sobre El Cid e Richard, o Coração de Leão, a épicas sobre a Primeira e Segunda Guerra Mundial - nunca o Vietnã, no entanto, como isso o desencadeou demais como um sobrevivente da guerra colonial portuguesa - eu os vi todos! Eu tive um fraco por Lee Marvin, de todas as pessoas! E quando me mudei para o meu gosto de cinema, achei Charles Bronson tão sexy quanto duro.

História como ele aprendeu em Portugal, foi diferente para os meus olhos comparativos e ouvidos do que foi ensinado aqui no nosso sistema escolar canadiano; a história é escrita pelos vencedores, afinal de contas, e o Império Britânico, embora tenha terminado antes do Império Português, persiste em todos os aspectos da cultura canadense, da nossa democracia parlamentar, nossa língua inglesa e nossa peculiar necessidade de *paz, ordem e bom governo* em comparação, digamos, à preferência de nossa contraparte americana por *vida, liberdade e busca da felicidade*.

Eu tanto culpo como agradeço ao meu pai pela minha mente muito aberta e admiração ao longo da vida de pontos de vista alternativos e guerreiros-rebeldes-piratas-exilados-reis e rainhas. Mesmo que ele não tenha gostado do meu estupor punk/new wave no colegial, e depois dos meus dias de poeta/iconoclasta no início da universidade, seguidos pelo meu torpor levemente egoísta da faculdade, ele recebe todo o crédito por isso. Como minha mãe gosta de dizer em tom de brincadeira: *cuidas do seu pai; sais ao teu pai!*

Eu admiro Madonna Louise Ciccone desde a minha juventude - Madonna como ela é mais comumente conhecida, principalmente porque ela forjou seu próprio caminho enquanto manipulava habilmente as regras como eu gosto de pensar audaciosamente que eu faço - aquele papo de brinquedo de menino em meados dos anos 80 não me enganou; Madonna é uma feminista hard-core, operacional e prática.

Ao contrário de Camille Paglia, que é reconhecidamente muito legal porque é meio louca, da acadêmica Susan Sontag ou da populista Gloria Steinem, Madonna pratica o feminismo na América do Norte de uma forma que poucas mulheres podem ou fazem... Lady Gaga chega perto e é uma pena que haja uma estranha tensão entre eles; isto é, se você acredita na imprensa. E assim, fiquei intrigada quando ela se mudou para Lisboa, Portugal, após sua fase britânica com o ex-Guy Ritchie, e artisticamente surgiu como Madame X, fazendo amizade com a irmã de Amalia Celeste Rodrigues antes de sua recente morte no ano passado - *sim, Amalia!* e criar um amálgama da cultura portuguesa pós-moderna, que vai do batuka africano ao samba brasileiro, e engloba o pop latino que se estende até Medellin, na Colômbia.

*Quem é essa garota?*

Seu corpo ainda pode estar em Detroit, Michigan, sua ambição cega em Nova York, sua viagem do ego em Londres, Inglaterra, mas sua alma parece ser exatamente onde a minha é e, será para sempre... Em Lisboa, menina bonita e moça.

Pegue seu álbum Madame X, por que você não? Veja-nos como Madonna nos vê... Uma cosmopolita de pessoas moldadas por uma das cidades mais antigas do mundo ocidental - Lisboa; Lisbon.

MSC

**LUSOCANTV**  
 TELEVISÃO COMUNITÁRIA PORTUGUESA  
 Todos os dias na Cabo TV da SHAW canal 9  
 Veja também todos os shows anteriores no You Tube  
[www.youtube.com-lusocantv](http://www.youtube.com-lusocantv)  
 Contatos: [pbergantim@shaw.ca](mailto:pbergantim@shaw.ca) 204-479-9297

**CSP VIDEO**  
 Serviço de Foto e Vídeo  
 Casamentos - Batizados  
 Aniversários - Festas Privadas  
 Colaboradores Freelance:  
 PortugueseInManitoba Website  
 LusoCanTv - Jornal O Mundial  
 1279 Redwood Avenue  
 Winnipeg, MB R2X 0Y7  
 Carlos Sousa  
 Tony Soares  
 Cell 204. 299. 8041  
[www.facebook.com/carlos.sousa.798278](http://www.facebook.com/carlos.sousa.798278)

**CKJS AM 810**  
 MULTILINGUAL  
 PORTUGUESE PROGRAM "VOZ LUZITANA"  
 JP Cardoso  
 HOST/PRODUCER  
 520 Corydon Avenue  
 Winnipeg, MB R3L 0P1  
[www.ckjs.com](http://www.ckjs.com)  
 Phone: 204-960-6692  
 Fax: 204-453-8244  
[jcardoso@ckjs.com](mailto:jcardoso@ckjs.com)

**INTERN INFORMANT— BY ANGELA CICERON**

*I am a recent graduate of Daniel McIntyre Collegiate Institute (DMCI). I fell in love with journalism when I worked as a writer for my campus newspaper; it paved my career choice, and built my work ethic and interest in culture.*

**Vivian Santos —  
An Interview on Family, Politics, and  
What Lies Ahead**

Vivian Santos is the current city councillor for Point Douglas ward. Aside from the current responsibilities on her shoulders, she tells the stories of her background, her journey during her campaign, her young family, and what she sees for herself and for the community in the near future. (Photo, CC)

**Q: Tell me a little bit about yourself, especially with what you do here.**

*First of all, I'm a city councillor for the Point Douglas ward. Previous to this job, I worked for my predecessor, Mike Pagtakhon. I started working with the mayor in his office for a couple of months, and that's how I met Mike. And I thought, he didn't have an executive assistant at the time, and hey, wouldn't it be a great opportunity to work for a city councillor? So I started making friends with him, and I applied for the job, and he said "Yeah, sure!"*

*So my background is more on being a legal assistant by trade, and he liked the idea that I could do a lot of calendar, and task stuff, as well as project management. So he hired me and took me under his wing. He taught me a lot about politics, city hall, and administration, and I worked with him for 3 years. I really liked the job: I enjoyed working with the community and helping non-profit organizations with grant money, (and) helping constituents with service requests. That's when I really fell in love with the job.*

*When he decided not to seek re-election, I put my name forward and I said, "Sure, why not?". This was perfect timing: I had a young family and I thought it would be great to better help my community by becoming a councillor. So, here I am, it's been pretty much 7 or 8 months into it. There's definitely challenges to being a public servant versus being an assistant. I think a lot of things when I was an assistant weren't shown to me by Mike: he shielded me and protected me. So now I'm in definitely much bigger shoes with a lot more responsibilities; a lot of weight is on my shoulders now with a lot of decisions we have to make. They're not easy decisions, and it's been challenging. But I still find my job rewarding: I'm still helping out constituents, I'm still helping out with their service requests, and filling their potholes. When they say thank you, it's very rewarding for me. I mean, something simple like that that affects a taxpayer: they just love that kind of stuff. I just really like it.*

**Q: Can you tell me more about your cultural background?**

As with my background, I'm actually Chinese. My mom is from Taiwan. She immigrated when she was in her 20's, back in the 1980's, and she was in an arranged Chinese marriage. So when she moved to Canada, it was a difficult time for her. So when I was born, it wasn't easy. I was born in Portage la Prairie. About 4-5 months after I was born, she had the strength to leave her husband at the time, and moved to Winnipeg on her own and raised me as a single mother for 4 years until she met my stepfather. That's why I have the middle name "Armstrong", which is from my stepfather, who raised me when I was a little girl. He's like my dad. I grew up in the south end of the city, went to Grant Park, and graduated from Fort Richmond

Collegiate in '97. I moved to Brandon, and took business administration, but I didn't really like it. So I moved back to Winnipeg, and went to Robertson College to study legal administration course. I was a legal assistant for 14 years, then an executive assistant.

**Q: Going back to your last name, do people presume you're a Filipino from your last name, "Santos"?**

*They did, and people would ask me. I would be full on honest about it, and say that "No, I'm not". I'm not Filipino, but I am Filipino at heart. That's what I would say because I'm married to a Filipino, I've been with him for 13 years. I really learned about the culture: I love their food, and my mother-in-law is teaching me how to cook a lot of the famous food. And of course, I've done my own spin. But I would say, being Asian, the culture is very similar in family values, so I would say that I'm partially Filipino. I grew up with them, and they're a big portion of my life, being with my husband today.*



**Q: But has there been a struggle between cultures in the upbringing of your children, or is it easier because you're both from the same region?**

I would think the only difference I struggle with, and my husband's been very respectful, is our religion. My Chinese religion is Buddhist; we believe in that. I'm not a Christian, but my husband is Roman Catholic. I have different faithful values, and so does my husband. My kids are not baptized. I think those were some of the challenges we faced with his parents and with my own. (But) we've come to a middle ground (wherein) if the kids want to be baptized when they become older, I said that I would allow them to do that if they wanted to. They've always asked the questions: they've asked how come I don't believe in God, and how come my husband does. We let them make up their decisions, and those are very challenging for kids, but deep down our roots and our family values are still there. We're both kind of raised the same way, it's just religious wise: it's different. That's the challenge with my kids, having one non-religious and one who is.

**Q: As to your role as city councillor, was that a dream for you when you were younger, or did it come later when you were older?**

*No, not at all.*

**RE/MAX TOP PRODUCER!**



**Mario Lopes**  
Your Investment Realtor  
**RE/MAX**  
EXECUTIVES REALTY  
520 Academy Road  
Winnipeg, Manitoba, R3N 2A8  
Office Phone: 204-947-9800  
\*Each office independently owned and operated\*

**Number 1 REALTOR**  
**RE/MAX office 520 Academy ROAD, seven**  
**of the last 8 months straight!**

Cell: **33-MARIO (336-2746)**

The only name and number you need when buying or selling real estate!

TEXT: 204-336-2746  
FAX: 204-480-4816  
EMAIL: mario@mariolopes.ca  
WEBSITE: www.mariolopes.ca

O vosso agente imobiliário para investimentos, e o unico nome e número que precisa para vender ou comprar imóveis —telefone ou manda uma mensagem por texto, para 204.336.2746



*I actually really enjoyed law, so (it) was a big thing for me. I didn't know if I wanted to become a police officer, a paramedic, a lawyer, or (go into) criminal justice. So that was what I was really into. I watched a lot of Law and Order and it was my favourite show when I (was growing) up. I loved Criminal Minds. That's why I went into legal administration: it was kind of a step into it. After coming out of University of Brandon, I wasn't prepared to go back into university to do Faculty of Law. I wasn't interested in a lot of reading; I'm not the type of person to read. I found that challenging so I took a step back, (and said) "Oh, you know, maybe a paralegal or a legal assistant would be a good route, and then maybe, I'll go back into law".*

*I worked for Brian Bowman when he was a lawyer. When he said he was running for mayor, I was kind of shocked. I was like, "Really, politics?", (because) I never really took him for politics. But he was very involved in politics: with his youth as UMSU, he was involved in politics when he was in university. I was like, "okay, no worries". He wanted me to campaign and help him out, but I said I would rather take care of his practice while he went out and campaigned. That's what he did, he went out and campaigned, and the only time I really got started putting my head into politics was the last four weeks of his campaign, in October. Then I really dived into it, a deep, deep dive, and started really understanding the campaign, politics, and (I thought) it was pretty neat. I really liked it. I was interested in municipal issues, like taxes, snow clearing, and policing. Infrastructure was interesting to me.*

*When he won, it was an amazing feeling. His chief of staff asked me, "do you want to come and work for Brian at city hall, you'd be great assistant, and continue on with his policies and his campaign promises, to help him fulfill that in four years?" And I said, "Sure, why not?" So I left law, and came to city hall, (which was) a big transition. (It was) very, very different. It wasn't difficult, but about 8 months of working with the mayor's office was very different. (It) was a different beast than, I feel, working here (as a) city councillor. Upstairs, you're working with a lot of moving parts, and different personalities, and a lot of different people. Those were very challenging for myself.*

**Continued on p11**



**Anabela Oliveira**

**Karma Esthetics & Hair Salon**

Text 204.510.3851  
or Call 204.257.7527

**103-1549 St. Mary's Road**  
**Winnipeg, MB R2M 5G9**

Hours: Sun & Mon - closed  
Tues & Thurs - 10am to 8pm  
Wed & Fri - 9am to 5pm  
Sat - 9am to 4pm



**VAMOS APRENDER MICAELENSE**

Na ilha de São Miguel, há um vernáculo Portugues, que foi influenciado por a mistura de povos que povoaram a ilha, incluindo aqueles que vieram de flandres. Estas expressões vêm dum livro escrito pela falecida professora, Fátima Sequeira Dias.



**CAMISA DE MEIA:** Os micaelenses conhecem muitas camisas, mas sentem-se particularmente confortáveis com a camisa interior que designam de *camisa de meia*.

**CANADA:** Rua estreita em terra batida, onde circulavam antigamente as carroças e, hoje, circulam com dificuldade os automoveis. Dai, o gosto generalizado dos micaelenses pelos jipes não ser para ostentar status, mas para mostrar aos outros que atravessam muitas canadas até chegarem a casa. [Nota Editorial: não para confundir com o país, Canadá, para qual imigraram muitos micaelenses.]

**CAPOTE E CAPELO:** Estranho casaco de cor escura com uma gola tão alta que cobria todo o rosto. Os viajantes estrangeiros não deixaram de descrever esta estranha forma de veste feminina que tapava completamente as mulheres, impossibilitado o seu reconhecimento. Desapareceu do guarda-roupa feminino há muitos e muitos anos, sendo recordando apenas nos ranchos folclóricos, pois, felizmente, a revolução de Mary Quant também chegou aos Açores.

**CARA DE LENDIA:** No passado, dizia-se de alguém que estava pálido e com um ar consumido. Desde que apareceu o “quitoso,” já ninguém tem piolhos por mais de 24 horas e, por isso, coça-se a cabeça apenas por consumo, nunca por comichão.

**CARRO DE PRAÇA: TAXI.**

**CASCÃO:** Alguém que é ordinário, grosseiro. Tanto se aplica a homens como a mulheres, sem distinção. Ser um grande cascão (nunca se é um pequeno cascão!) é não prestar para nada. Ao contrário dos outros cascões que, secando, caem, estes nunca desaparecerão, pois em São Miguel, quem é cascão, será cascão para sempre!

**CASINHA:** No passado, quando as casa de banho eram inexistentes, havia um pequeno anexo ao fundo do quintal, geralmente em madeira, onde estava a retrete. Nalguns casos, esse anexo era elevado, como as antigas palafitas, vendo-se as galinhas circularem em liberdade no terreno em baixo. Hoje, os lares possuem casa de banho no seu interior, mas para muitos ficou o hábito de dizerem que vão à casinha, quando se dirigem para a casa de banho.

**CHAGA, ÉS UMA:** És muito chato. Muito aborrecido. Estou farto da tua companhia. Diz-se a alguém que nos importuna. Quando usado no diminutivo significa que gostamos imenso daquela

chaguinha que não nos larga... Que ela não fuja e que fique por muito tempo.

**CHAPRÃO:** Mulher feia, o que é raro, raríssimo, na ilha de São Miguel. Quando encontramos uma, temos logo a certeza de que não fala com a nossa pronúncia. Quanto aos homens, um chaprão é um bruto.

**CHEIO DE VENENO:** Alguém que está com rancor e que é

inconveniente na conversação, referindo episódios e circunstâncias que o ouvinte gostaria de esquecer. Alguém que é alevoso e que gosta de arranjar conflitos. O venenoso gosta de deixar dúvidas e suspeitas sobre o tema e a pessoa referidos. Pratica a cizânia. Poucos são os que sabem resistir, ora denunciando, ora ignorando o veneno. Em abono da verdade, o veneno com veneno se cura e, por isso, pagamos tantas promessas: quer porque o nosso veneno lhes pegou.. quer porque o veneno deles não nos atingiu...



**LET'S ALL LEARN MICAELENSE**

São Miguel has a vernacular Portuguese influenced by the mix of people who populated the island, including the Flemish. These terms come from a book written by the late professor, Fatima Sequeira Dias.

**STOCKING SHIRT**

**CAMISA DE MEIA:** Micaelenses wear many different kinds of shirts, but they feel particularly comfortable whilst wearing an inner shirt that they designate a *stocking shirt*.

**CANADA:** Narrow street on a beaten path, where horse-drawn carts once used to circulate, and where today, cars circulate with difficulty. The gneralized preference of Micaelenses for Jeeps is not to show status in choice of vehicles, but to show others that they have need to cross many *canadas* before arriving home. [Editorial note: not to be confused with the country, Canada, to which many Micaelanses immigrated.]

**CAPE AND HOOD**

**CAPOTE E CAPELO:** Strange coat of dark colour with a collar so high that it would cover the whole face. Foreign travelers to the island in times gone-by never failed to describe this strange form of women’s clothing that completely covered the entire body, making it impossible to recognize the wearer. The coat disappeared entirely from the women’s wardrobe many, many years ago, now only brought out for cultural purposes or folk dances, because, happily, the (mini-skirt) revolution of Mary Quant also hit the Azores.

**CARA DE LENDIA**

**FACE OF LENDIA:** In the past, it was said of someone who was pale and with a consumed air. Since the appearance of the “chitoso,” no one has lice for more than 24 hours these days, and, therefore, one only scratches his or her head out of worry, and never because it is actually itchy from lice.

**PLAZA CAR**

**CARRO DE PRAÇA: TAXI.**

**SCAB**

**CASCÃO:** Someone who is ordinary, coarse. Applies equally to men and women. Always “big” and never “little.” Unlike other *scabs* that, upon drying up, fall off and disappaer, whomever is designataed *cascão*, will *cascão* forever be!

**LITTLE HOUSE**

**CASINHA:** In the past, when indoor bathrooms were non-existent among the general population, there was a small annex in the back of the yard, usually made out of wood for the toilet. In some cases, this annex was elevated, or on stilts, and hens were seen roaming freely on the ground below. Today, homes have bathrooms indoors, but for many, especially old-timers, it’s a habit to say that they go to the little house when they go to the bathroom.

**CHAGA, THAT ONE**

**CHAGA, ÉS UMA:** *You’re very annoying. Very boring. I’m sick of your company.* We say these things to someone who pesters us. When used in the diminutive it means that we immensely like that chaguinha that does not leave us ... It’s a term of endearment to add the suffix “inha.”

**SLUT**

**CHAPRÃO:** Ugly woman, which is rare, very rare, on the island of São Miguel. When we find one, we soon have the certainty that she does not speak with our accent. As for men, a *slut* is a brute.

**CHEIO DE VENENO**

**FULL OF POISON:** Someone who is begrudging to us, or inconvenient in conversation in constantly referring to episodes and circumstances that we-would like to forget. Someone who is treacherous and likes to get into conflict. The poisonous like to leave doubts and suspicions about any subject or person. There are few who know how to resist, sometimes denouncing, sometimes ignoring the poison. In truth, it is sometimes necessary to counter poison with poison to heal; and so, either our counter-poison has caught them, or their poison has not struck us ..



**NANCY GONÇALVES**  
— LAW OFFICE —

---

**Nancy M. Gonçalves**  
*Barrister & Solicitor, Notary Public*

---

*Nancy Gonçalves Law Office*  
202-1080 Wall Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3E 2R9  
Canada

T: +1 204 783 0554  
F: +1 204 772 4231  
info@nancygoncalves.com  
www.nancygoncalves.com



3020 Portage Ave.  
Winnipeg, MB  
T: 204-888-0808  
F: 204-888-5060



JOSE FERREIRA  
FOUNTAIN TIRE OWNER

**Pneus Good Year**  
**Mecânica**  
**MENTION**  
**O MUNDIAL for 10% OFF**

**PORTUGUESES DE INTERESSE  
PASSADO AND PRESENTE:**

**Maria Celeste Rebordão Rodrigues,  
Fadista**

pesquisa tirada e resumida do Wikipedia e vários para *O Mundial* Fotos do *Creative Commons*

Maria Celeste Rebordão Rodrigues (14 de março de 1923 - 1 de agosto de 2018) foi um fadista português; a irmã mais nova da fadista renomada, Amália Rodrigues (1920-1999), e a quinta de nove filhos. Ela viveu no Canadá por seis meses após a Revolução dos Cravos, de 25 de Abril de 1974, onde seu casamento com o ator Varela Silva terminou em divórcio. Mudou-se para os EUA e viveu entre duas residências até a sua morte recente: uma em Lisboa e outra em Washington, DC, onde suas duas filhas ainda moram.

Apesar de não ter alcançado a fama global de sua irmã Amália, ela se apresentou em Portugal com gravações como *Lenda das Algas*, *Já é tarde* e o emblemático *Fado Celeste*. Recentemente, ela voltou à cena da mídia devido à sua amizade com a icônica cantora americana Madonna, que agora vive e trabalha em Lisboa, Portugal, e no lançamento de seu último álbum, *Madame X*, no qual ela canta em português (e Espanhol) nas faixas *Faz Gostosa e Bitch*, *I'm Loca*, e homenageia a guitarra de fado na faixa de amálgama *Killers Who are Partying*, foi visto abraçando a Celeste em vídeo e fotos.

Em um artigo recente para EL PAÍS, de Javier Martin del Barrio, a manchete diz "A fadista portuguesa que encantou Madonna," com o subtítulo "A irmã mais nova da famosa artista Amalia Rodrigues continua a se apresentar aos 94 anos de idade." Ela foi a cantora de fado profissional mais antiga do mundo até a sua morte em agosto passado. Del Barrio começa o seu artigo citando Rodrigues ao afirmar o que aqueles de nós que conhecem o fado, seja a cantar ou a ouvir, sabem desde a infância: *ou você sente fado, ou não...*

Na altura da entrevista, Celeste cantava fado à meia-noite no Luso Café do Bairro Alto, e disse ao Del Barrio, *canto todos os dias, a música enriquece as pessoas vivas. É a única coisa que faço porque é a única profissão que tenho. Se eu não cantasse, eu estaria morta agora. É bem sabido que Celeste era humilde, tanto em relação à fama de sua irmã quanto à sua própria carreira como fadista. Com exceção de duas turnês no Brasil, eu nunca cantei com ela. Eu nunca tirei vantagem de sua fama. Eu também não canto músicas dela. Para que? Ela os cantou tão maravilhosamente.*

Celeste pinta sua amizade com Madonna com o mesmo pincel humilde, de acordo com Del Barrio, um mês atrás (antes da entrevista com EL PAIS), Madonna e seu séquito participaram de uma das apresentações de Celeste em Alfama. *Eles me disseram que ela era Madonna, contou Rodrigues à Del Barrio, mas eu continuei cantando. Teria sido rude para o meu público parar. Madonna e Celeste depois cantaram músicas de Elvis juntas, e passaram o Ano Novo juntos no apartamento de Madonna em Nova York. Rodrigues adverte Del Barrio: apague tudo (no seu artigo) sobre Madonna. É errado aproveitar a fama das pessoas.*

*Eu canto música de fado há 73 anos, desde 1945... (e sigo novos fadistas) - você acha que porque eu sou velha, eu não tenho noção! Favoritos? Todos eles. Aqueles que são autênticos. Existem diferentes maneiras de cantar, gostos diferentes, mas o fado é fado*

*e está sempre mudando. Um fado é cantado com base em como o cantor se sente naquele dia. Não há fado moderno ou fado puro ou fado vadio - cantado por amadores sem intenção comercial... ou você sente isso ou não... Todos nós temos classe, cantar o fado é cantar sobre as tribulações da vida. Não é uma história de amor. Não tenho mais a voz de uma jovem, mas ganhei emoção. Já passei por muitas coisas sobre as quais você não tem ideia quando é jovem. Cantores de fado são como artistas de flamenco, Rodrigues conta ao espanhol Del Barrio ao listar outros tipos de música que ela canta, mas apenas em particular, para contextualizá-lo e ajudá-lo a entender a necessidade de ser um falante de português significado; sentimento puro, e se há uma coisa que eles não podem permitir, é um sotaque estrangeiro. Há pessoas japonesas e holandesas que cantam fado, mas não é o mesmo.*

**PORTUGUESES DE INTERESSE  
PASSADO AND PRESENTE:**

**Maria Celeste Rebordão Rodrigues,  
Fado Singer**

research taken and summarized from Wikipedia and various for *O Mundial* Photos from *Creative Commons*

Maria Celeste Rebordão Rodrigues (14 March 1923 – 1 August 2018) was a Portuguese fadista; the younger sister of world reknown fadista Amália Rodrigues (1920-1999), and the fifth of nine children. She lived in Canada for six months after the bloodless Carnation Revolution of 25 de Abril de 1974, where her marriage to actor Varela Silva ended in divorce.



She moved to USA and lived between two residences until her recent death last year: one in Lisbon and one in Washington, DC where her two daughters still live.

Although she did not attain the global celebrity of her sister Amália, she was well known in Portugal with recordings such as *Lenda das Algas* (Legend of the Algae), *Já é tarde* (It is already late) and *Fado Celeste*. She came back on the media scene owing to her friendship with iconic ex-pat American singer Madonna, who now lives and works in Lisbon, Portugal, and upon release of her latest album, *Madame X*, in which she sings in Portuguese (and Spanish) on the tracks *Faz Gostosa* and *Bitch*, *I'm Loca*, and pays tribute to fado guitar in the amalgam track *Killers Who are Partying*, was seen hugging Celeste in video footage and still photos.



In a recent article for EL PAÍS, by Javier Martin del Barrio, the headline reads "The Portuguese fado singer who charmed Madonna," with the sub-heading, "The younger sister of famed performer Amalia Rodrigues continues to perform at age 94." She was the oldest known professional fado singer in the world until her death last August. Del Barrio begins his article by quoting Rodrigues in affirming what those of us who know fado, whether singing or listening, have known since childhood: *you either feel fado, or you don't...*

At the time of the interview, Celeste was singing fado at midnight in the Luso Café of Bairro Alto; she told Del Barrio, *I sing every day, music enriches people's lives. It's the only thing I do because it's the only profession I have. If I didn't sing, I would be dead by now. It is well known that Celeste was humble, both in respect to her sister's fame as well as her own career as a fadista. With the exception of two tours in Brazil, I never sang with her. I never took advantage of her fame. I also don't sing her songs. What for? She sang them so beautifully herself. Celeste paints her friendship with Madonna with the same humble brush, according to Del Barrio, a month ago (before the EL PAIS interview), Madonna and her entourage attended one of Celeste's performances in Alfama, They told me that she was Madonna, Rodrigues recounts to Del Barrio, but I kept singing. It would have been rude to my audience to stop. Madonna and Celeste later sang Elvis songs together and spent New Year's Eve together at Madonna's New York apartment. Rodrigues admonishes Del Barrio: delete everything (in your article) about Madonna. It's wrong to take advantage of people's fame.*

*I've been singing fado music for 73 years, since 1945... (and I follow new fado singers) – you think because I'm old I'm clueless! Favourites? All of them. Those who are authentic. There are different ways to sing, different tastes but fado is fado and it is always changing. A fado is sung based on how the singer is feeling that day. There is no modern fado or pure fado or vadio fado -- sung by amateurs with no commercial intent...*

*you either feel it or you don't...*

*We all have class, to sing fado is to sing about life's tribulations. It's not a love story. I no longer have the voice of a young woman, but I've gained emotion. I've gone through many things that you have no idea about when you are young. Fado singers are like flamenco artists, Rodrigues tells the Spanish Del Barrio in listing off other types of music she sings, but only privately, to put it into cultural context for him and help him understand the necessity of being a Portuguese language speaker to properly convey meaning; pure feeling, and if there is one thing they can't allow, it is a foreign accent. There are Japanese and Dutch people who sing fado, but it's not the same. Continued on p15*



## Festas do Divino Espírito Santo

Texto por Mia Sally Correia  
Fotos por Michel da Silva

Como Portuguesa praticante com dupla cidadania e curiosidade intercultural, quando reflito sobre o que significa ser português e como devo compartilhar esse significado entre culturas, numa cidade tão diversificada como Winnipeg, as expressões religiosas do cristianismo e catolicismo, como as Festas do Divino Espírito Santo, vêm à minha mente.

O Culto Religioso do Espírito Santo começou no Continente Português, tomou posse nos Arquipélagos dos Açores e da Madeira e emigrou para o Brasil. As subsequentes ondas portuguesas de emigração para o Canadá e Estados Unidos da América, espalharam a veneração do Espírito Santo e os valores portugueses relacionados com a fé, paz, amor e compreensão.

Fico impressionada com a grande fé que pode caber num coração humano, quando considero a coragem dos primeiros emigrantes portugueses para este País, na década de 1950, a maioria dos quais falavam apenas português...

Deixaram para trás tudo o que lhes era familiar; famílias extensas, amigos desde a infância e comunidades coesas conhecidas como freguesias, na esperança de encontrar oportunidades num País tão estranho para eles!

Reunindo se em torno da Igreja em Winnipeg, enquanto traziam membros da família, pelo que era conhecida como uma Carta de Chamada, lideradas pelo formidável goiano-português Padre Pedro Fernandes.

A Comunidade Portuguesa expandiu se para incluir Centros Culturais como a Associação Portuguesa de Manitoba, o Centro Português da Casa do Minho e a Casa dos Açores.

Os números do censo canadiano de falantes da língua portuguesa e do português étnico em Winnipeg, variam entre 18.000 e 30.000 !!... No entanto, conhecendo os portugueses, saberá da nossa desconfiança em relação ao Governo, devido a décadas de autoritarismo corporativo - 1928-1968 - 1968-1974 - que nossos pais e avós sobreviveram, debaixo do ditador Salazar e seu sucessor Caetano; à mistura com susurros da polícia

secreta PIDE vindo para esta ou aquela pessoa... A Festa do Divino Espírito Santo foi iniciada pela Rainha Isabel de Portugal e realizada pela primeira vez em 1321, num Mosteiro Franciscano em Alenquer.

de 40 dias após a Páscoa. Está dividida em três partes: Uma, coroando um Imperador e um Cortejo; outra, mantendo rituais para honrar o Espírito Santo e, a terceira, distribuindo comida e bebida para as famílias, carne vermelha, pão e



Um gesto de agradecimento ao Espírito Santo, a quem Ela rezara, para inspirar o seu marido El Rei D. Dinis, a impedir uma guerra civil, reconhecendo o seu legítimo filho D. Afonso, mais tarde D. Afonso IV. O filho bastardo, Afonso Sanches, era Mordomo Mor do Reino.

A Divina Interseção funcionou, e a Festa do Divino Espírito Santo evoluiu economicamente, como um meio benevolente de distribuir esmolas aos pobres, através da Igreja e, culturalmente, como um gesto político de boa vontade da Rainha e sua Corte, ou representantes conhecidos com Imperadores, para literalmente, compartilhar a Coroa com o povo.

A festa do Divino Espírito Santo acontece cerca

vinho, bem como sopas do Espírito Santo: pão caseiro empapado em caldo quente.

O Clero da Paróquia Imaculada Conceição, liderado pelo Reverendo Sr. Padre André Lico, com o apoio das irmãs Dédé e Karina, trabalhou com o Mordomo Ricardo Moreira, sua família e Equipa, para realizar uma Festa de final de semana de 7 a 9 de Junho deste ano, em Louvor do Divino Espírito Santo, com missa solene, coroações, procissão e arraial. Houve apresentações de artistas locais, grupos folclóricos de danças, Banda Lira de Fátima, assim como a popular banda Lusófona-Canadiana, *Starlight* de Toronto.

**Parabéns ao Mordomo Ricardo Moreira e equipa!**



### Wilson Caetano

Pharmacy Manager  
Tel: (204) 586-0007  
Fax: (204) 586-0910

pharmacymanagermainst@rrcoop.com

Utilize o Cartão CO-OP nas Compras da Farmácia

Farmácia  
Red River  
CO-OP Ltd.

1425 Main Street  
Winnipeg, MB  
R2W 3V3



Your're at home here

We care about  
*Community Health*

Continuing to work hard  
for the people of Minto

Andrew  
Swan  
MLA for Minto



8-794 Sargent Avenue  
204-783-9860 | Andrew.Swan.ca  
Andrew.Swan@YourManitoba.ca

SERVIÇO COMPLETO DE LIMPEZAS  
COMERCIAL E RESIDENCIAL



Vendemos equipamento e produtos de limpeza nos  
nossos armazéns a preço de retalho

**Contratos de Limpeza com Chave**  
Preencha a sua aplicação de trabalho nos nossos  
escritórios – escritórios através do Canada:  
de Quebec até a British Columbia

[www.bee-clean.com](http://www.bee-clean.com)

Proprietario: José Correia

375 Nairn Avenue  
Winnipeg | Manitoba | R2L 0W6  
204.668.4420 P 204.663.0491 F\

## Feasts of the Divine Holy Spirit

Text by Mia Sally Correia  
Photos by Michel da Silva

As a Portuguêsa praticante with dual citizenship and inter-cultural curiosity, when I reflect on what it means to be Portuguese and how to share that meaning across cultures in a diverse city like Winnipeg, popular religious expressions of Christianity and Catholicism such as the Feast of the Holy Spirit come to mind.

The religious cult of the Holy Spirit started in the Portuguese mainland, took hold on the Portuguese archipelagos of Açores and Madeira, and migrated to Brazil. Subsequent Portuguese waves of immigration to Canada and USA spread the veneration of the Holy Spirit and related Portuguese values of faith, peace, love and understanding.

I am struck by how much faith can fit into a human heart when I consider the courage of the earliest Portuguese immigrants to this country in the 1950s, most of whom spoke only Portuguese, to leave behind everything that was familiar: extended families; friends since childhood; and tight-knit communities known as freguesias, in the hopes of finding opportunity in a country that was as foreign to them as it was unfamiliar. Rallying around the church in Winnipeg, while bringing over family members by what was known as a carta de chamada – a letter of calling; first at Sacre Couer, now at Immaculate Conception – both in the inner city; and led by the late, formidable Goan-Portuguese Monsignor Pedro Fernandes, the Portuguese community expanded to include cultural centres such as the Portuguese Association of Manitoba, Casa do Minho Portuguese Centre, and Casa dos Açores.

Canadian census numbers of Portuguese language speakers and self-identifying ethnic Portuguese in Winnipeg are lower at ~18K than known community numbers of 30K, plus – if you know the Portuguese, you'll know about our distrust of government inquiry, owing to decades of corporate authoritarianism (1928-1968; 1968-1974) that our parents and grandparents lived through under the dictator Salazar and his successor Caetano; whispers of the secret police PIDE coming for this or that person...

The Feast of the Holy Spirit was commissioned by Queen Isabel of Portugal and first held in 1321, at a Franciscan monastery

in Alenquer; a gesture of thanksgiving to the Holy Spirit, to whom she had prayed, to inspire her husband King Dinis to prevent a civil war, by recognizing his legitimate heir and her son, D. Afonso, over his bastard son, the preferred Afonso Sanches. The divine intercession worked, and the Feast of the Holy Spirit evolved economically



as a benevolent means of distributing alms to the poor through the Church, and culturally, as a political gesture of goodwill by the Queen and her court, or representatives known as “Imperadores,” to literally share the Crown with the people.

The Festa do Divino Espirito Santo takes place about 40 days after Easter. It is divided into three parts: one, crowning an Imperador and court; two, upholding rituals to honour the Holy Spirit; and three, distributing food and drink to families– red meat, bread, and wine as well as *sopas do Espirito*

*Santo*: home-made bread soaked in warm broth. The Clergy at Immaculate Conception Parish, led by Father Andre Lico, with support from Sisters Dédé and Karina, worked with Mordomo Ricardo Moreira and team, to put together a successful weekend celebration between June 7 and 9 this year, with performances by local folk-dance groups and brass band *Lira de Fatima* as well as popular Portuguese Canadian band *Starlight* from Toronto.

**Congratulations to Mordomo Ricardo Moreira and his entire team -- well done!**



309 Stanley Street  
Winnipeg | Manitoba | R3A 0X1 204.944.8145-P 204.949.0012-F  
[www.fourseasonsautobody.com](http://www.fourseasonsautobody.com)

### Reparamos Carros Domésticos e Importados

Carros de Cortesia e Trabalhos com Garantia

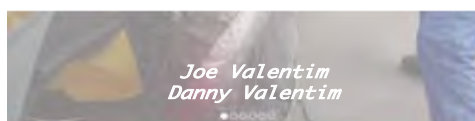
Serviço Completo:

Bate Chapa, Pintura, e Pára-brisas

Reparações de Autopac \* Safety Inspections



MPI Accredited Repair Facility



PROVIDING GREAT SERVICE FOR OVER 40 YEARS!

Servindo a comunidade com honestidade!



**BESTWAY** AGENCIES (RTI) LTD.

555 Notre Dame Avenue  
Winnipeg, MB Canada R3B 1S5



Phone 204.774.1634

Fax 204.774.1636

e-mail [walter@bestwayagencies.ca](mailto:walter@bestwayagencies.ca)



ACCREDITED AGENT



Manitoba Public Insurance

- ✓ Agência de Viagens
- ✓ Imobiliária
- ✓ Agência de Seguros
- ✓ Escola de Condução

Jose Rodrigues  
Manuel Rodrigues  
Antonio Rodrigues

## AJ Calado: IF you love it, THEN do it! Life on and off the pitch

Text by Mia Sally Correia  
Photos by Michel Da Silva and/or Kristin Hart-Menezes

Named **Male Player of the Year** by the Manitoba Soccer Association (MSA) at the *Night of Excellence* held on March 2, 2019 at the RBC Convention Centre, AJ Calado lives up to his press upon first meeting: *an exemplary athlete who is respectful to his teammates, coaches, officials, and opponents, (excelling) on the field with both the MSA Prospects Program and Bonivital SC.*

Sixteen year old, Winnipeg-born AJ has played soccer since he could walk, father Bruno Calado tells O Mundial's EIC over morning coffee: a galão for AJ and an espresso for dad. He chuckles at the memory, *I put a soccer ball in front of his face, and I said, you will play! Since then, AJ adds, I've played with anyone who's wanted to play... and by myself, too. I play on a league -- for Bonivital now, and for Northwest growing up -- but I'll play just about anywhere there's a ball... In Nazare one year, I played thirteen hours straight, on the beach.*

### By yourself?

*No. I saw some guys playing down the way, and I approached them. I said: 'não falo português... Inglês? They said no, that they didn't speak English, so I pointed to myself and said, 'jogar...' then down at the ball, 'bola...' to which they responded by welcoming me into their space. I joined up with the first crew, then some of them left, and others came, then those guys left, and I stayed... The remaining guy from the first crew let me keep the ball, and I kept playing... he laughs. Not sure it was the best idea to play on a beach at 35C without water, but... The ball is its own language, he says philosophically between sips of coffee I don't speak portuguese, but I do speak 'bola' really well.*

He laughs again. His good humour is infectious. I laugh also as father Bruno joins in, *just don't let it get to your head!*

As a crucial member of the Bonivital U15B PR 1 squad, AJ was key to the team's successful season as League Champions, Cambrian Challenge Cup Play-off Champions, Golden Boy Tournament Champions, Indoor City Champions and MSA Cup Champions. He led the team in goals at the 2018 Toyota National Championships in Laval, QC, where Bonivital played fourth overall.

*I didn't grow up in a house, AJ volunteers, so I had to get creative without a backyard, when I wanted extra practice time.*

### What did you do?

*I made up a game called 'Hallway Soccer!'*

### Hallway Soccer?

*Yeah, I used the apartment hallway just outside of our suite; the elevator was the goal... More laughter from AJ. I made a lot of noise! We moved when I was 9, but my mom got a lot of noise complaints until then.*

Since joining the MSA prospects in 2017, AJ has received a lot of attention, including interest from the Whitecaps FC HPPP Combine, where he was named to the match of distinction, and in December 2018, when he was selected as one of four players to join the current Whitecaps FC Academy for the Generation Adidas Team Tour in Madrid, Spain. Most recently, AJ spent one week in Portugal, playing for Vitoria-Setubal, and has been invited to return in July 2019.



### How do you do it?

Thoughtful and articulate, AJ is also humble -- he answers, *Maybe I've gotten lucky. I don't know. I mean, when I started playing, I didn't really know how my skills compared to others because I love playing so much. I feel like I'm just more interested than most players, and so, I play and practice, practice and play... And as a result, my skills keep improving, all the time. Because of that, things happen to me; not planned by me. I think it's because I put myself out there so much that I'm in a position of opportunity. I love the sport! I can't help it...*

Father Bruno pipes in, equally humble and articulate about his son AJ's skills, *I'm just the financial dude, but I know talent when I see it. The fact that he's my son is just good luck for me. He's on his own journey of excellence; he's his own person, and I respect that greatly. He's so level headed and smart -- more so than I was at his age! He's good in school -- his mom (Kristin-Hart-Menezes) and I are both so proud of him. He's got a 92% average, and not just in the 'easy subjects'... His favourites are math and science! Bruno looks over at his son and AJ nods affirmatively. Yeah, he says casually, I got an award for it... No big deal, though.*

### Math and Science? I ask. Wow! Nice.

Off the pitch, AJ dedicates his time to mentor younger players and as time allows, to volunteer at inner-city soccer and soup kitchens. The "award" in question is the Lions Award of Academic Excellence from Glenlawn Collegiate for the A average.

### What kind of player are you?

Aware, he says. *I'm very aware. I know where I am, where my players are (he's captain) and where the other team players are, at all times, so that gives me an advantage... I play Centre-Mid Field and I'm 5'10" and 135 lbs... dad says I've got to bulk up a bit, but I'm happy at my height as it helps me get around the players -- dribbling and passing*

*are definitely my strong suits. I'm not a selfish player, and I like to take risks. I like to play to my own strengths and the strengths of my team mates. He pauses a moment.*

### May I change something? he asks.

*Yes, certainly, I say. I mean that I'm only selfish when I need to be! I train six times a week, about 1.5 to 2 hours a day,*

*with 1-2 game a week. And I watch a lot of soccer -- both live games of my favourite teams and lots of YouTube videos for tips.*

**Who are your favourite players?** *Andres Iniesta, Barcelona, and David Silva, Manchester City.*

**Parting words?** *If you love it, do it!*

### Plans for the future?

*To play professionally, preferably in Europe -- shirt colour: blue; # 10 or 14. 10 is first choice.*

### Why 10?

*10 is generally team captain, and known by all to be the best player on the team! He smiles modestly and shrugs his shoulders.*

I conclude the conversation with the full belief that this young man says what he means and means what he says; that he is, indeed,... a natural "ten."

**Continued on p10, in Portuguese**

# MAR AZUL

Fine Portuguese Foods

## Margarida Pereira

[mpereira@marazulfoods.com](mailto:mpereira@marazulfoods.com)  
Home Delivery Service Available  
cell: 204.898.2129 [www.marazulfoods.com](http://www.marazulfoods.com)

## PORTUGUESE BARBERSHOP

HAIRSTYLING

ESPECIALIZADO EM CORTES E PENTEADOS MODERNOS

**PROPRIETARIO DANIEL FELIZARDO**  
204.783.8429

38 Kate Street  
Winnipeg | Manitoba | R3A 1J8

## Dr. A. Fernandes

### O seu dentistas Português

2055 McPhillips St.  
Unit 1  
Tel. 204.339.2675  
Winnipeg, MB  
R2V 3C6



**Imagens de Fé -- Festas 2019**

Photos by Tony Soares and/or Michel da Silva

**Divino Espírito Santo, Paróquia da Imaculada Conceição**



revolucionária de contestação de uma Igreja pecaminosamente mundana; os franciscanos "espirituais"



- fraticelli (irmãozinhos), desgostados com os Papas que abafavam o Espírito, aderiram à inspiração carismática, espírito-santista

duas reais, do Imperador e dois Reis, geralmente na pessoa de uma criança e dois homens do povo pertencentes à Confraria do Espírito Santo. O Imperador, um menino, símbolo da humanidade renovada, religada às verdades básicas da pobreza evangélica e do amor ao próximo, empunhava o ceptro com que, tocando na frente, se significava a bênção do

**Divino Espírito Santo, Santíssima Trindade**

**Casa dos Açores**

Que Alegria ter o Pe Tiago conosco em visita durante as festas! Tantas Saudades do nosso paroco Brasileiro!

**As 'sopas' do Espírito Santo**

por ANSELMO BORGES  
25 Junho 2011  
Diário das Notícias

Várias vezes Natália Correia me desafiou para as festas do Divino Espírito Santo, nos Açores - ela era espírito-santista. Então, não foi possível. Mas este ano aconteceu.

É capaz de ser a festa mais humanista do mundo. Ah!, aquela coisa dos "impérios"! Chegue quem chegar, senta-se e come e bebe fartamente, sem que alguém lhe pergunte quem é, donde é, o que faz.

De graça. No "império" a que me acolhi, lá estava o espírito: "A hora de repartir/Que a gente tanto gosta./Pão, carne, massa e vinho/Temos sempre a mesa posta." Ali, foram servidas mais de 600 "sopas" (um ensopado de carne excelente).

Se formos à procura da origem destas festas, encontraremos um monge célebre do século XII, Joaquim de Fiore, que deu o joaquimismo. Segundo ele, a História do mundo está dividida em três Idades: a Idade do Pai ou da Lei, que é a idade da servidão e do medo; a Idade do Filho, que é a idade da submissão filial; a Idade do Espírito Santo, na qual se ia entrar, e que é a idade do Amor, da Liberdade e da Fraternidade.

Houve sempre, ao longo da história da Igreja, um conflito entre os que acentuam o lado visível, institucional, hierárquico, e os que sobrepõem à Igreja visível uma Igreja espiritual, carismática, fraterna. O joaquimismo constituía uma mensagem

do joaquimismo.



Em 1282, D. Dinis casa com D. Isabel de Aragão, a futura Rainha Santa. O casamento realizou-se em Trancoso, que, significativamente, havia de ser a terra do sapateiro Bandarra, profeta do Quinto Império, tão querido do Padre António Vieira e Fernando Pessoa.

Toda a família da nova rainha de Portugal era partidária dos frades espirituais, e a própria rainha possuía um conceito franciscano da vida: simplicidade, desapego dos bens terrenos, amor aos pobres e fracos. Santa Isabel protegia os franciscanos, e foi por seu intermédio que entrou um culto especial ao Espírito Santo. Fundaram-se confrarias do Espírito Santo, irmandades de socorro mútuo, e instauraram-se as Festas do Império do Espírito Santo, nas quais se celebrava o Pentecostes, comemorando a descida do Espírito Santo sobre os Apóstolos.

A principal cerimónia desse culto, durante a semana do Pentecostes, realizada por um franciscano, consistia da coroação com três coroas, uma imperial e

Esírito Santo, e, depois de ter recebido as homenagens da população e das autoridades civis, militares e religiosas "fora" da igreja, procedia à libertação dos presos e à distribuição do pão, não como esmola, mas como preâmbulo da instauração na Terra da era da fraternidade profetizada.

Mas as festas do Divino Espírito Santo enraizaram sobretudo nos Açores e, por causa da emigração, em vários núcleos portugueses dos Estados Unidos e do Canadá. Nos Açores, temos as chamadas Igrejas "paralelas", de que ainda hoje é possível encontrar vestígios.

No quadro das celebrações religiosas, continuam com lugar destacado as Festas do Divino Espírito Santo e do "Império", procedendo-se à coroação de uma criança, que segue na procissão com o ceptro, sendo igualmente de destacar as referidas "sopas". A soçobrar na crise, é bom lembrar estas Festas da Fraternidade universal. A utopia tem duas funções essenciais: criticar o presente e obrigar a transformá-lo. Outro mundo é possível.

**Ninho de Portugal**  
Supermercado e Padaria  
934 Sherbrook Street  
Winnipeg | Manitoba | R3A 1N2

Enchidos:  
❖ Chouriços, Morcelas e Farinheiras  
❖ Toucinho, Torresmos, e Carnes Frias

Dois pratos servidos diário, peixe e carne  
Take out - Encomende antes de sair de casa!

Padaria e Pastelaria Portuguesa:  
Pão caseiro, bolos levedos, massa, malassadas, bolo de serfã, bolo a avozinha  
Variedade de doçaria Portuguesa!

Variedade de queijos

Gerência de  
Jose Mauricio e Carlos Oliveira  
204.772.9378

**TPO Janitorial Services Ltd.**

FATIMA OLIVEIRA / Operations Manager

P: 204.783.5270 F:204.783.5553 C: 204.229.7771  
E: fatima.tpo@ts.net W: tpojanitorial.com

## AJ Calado: SE o ama, ENTÃO faça! Vida dentro e fora do campo

Texto por Mia Sally Correia  
Fotos por Michel Da Silva e/ou  
Kristin Hart-Menezes

Nomeado Jogador Masculino do Ano pelo Manitoba Soccer Association (MSA) na Noite de Excelência realizada em 2 de março de 2019 no Centro de Convenções RBC, AJ Calado faz jus a sua imprensa no primeiro encontro: um atleta exemplar que é respeitoso com seus companheiros de equipe, treinadores, oficiais e adversários, (excelência) no campo com os dois prospectos da MSA Programa e Bonivital SC.

Com dezesseis anos de idade, AJ, nascido em Winnipeg, joga futebol desde que podia andar, o pai Bruno Calado conta à EIC de O Mundial durante o café da manhã: um galão para AJ e um café expresso para o pai. Ele ri da memória, *eu coloquei uma bola de futebol na frente do rosto dele e eu disse, você vai jogar! Desde então, AJ acrescenta, eu toquei com quem queria tocar ... e sozinho também. Eu jogo em uma liga - para o Bonivital agora, e para o Northwest crescendo - mas eu vou jogar em qualquer lugar onde haja uma bola ... Na Nazaré, um ano, joguei treze horas seguidas, na praia.*

### Sozinho?

*Não. Eu vi alguns caras brincando e me aproximei deles. Eu falei: 'não falo português ... inglês? Eles disseram que não, que eles não falavam inglês, então eu apontei para mim mesmo e disse, 'jogue...' e depois para baixo na bola, 'bola...' para o qual eles responderam me dando boas-vindas em seu espaço.*

*Eu juntei-me com a primeira tripulação, depois alguns deles saíram, e outros vieram, então aqueles caras saíram, e eu fiquei ... O cara restante da primeira equipe me deixou ficar com a bola, e eu continuei jogando ... ele ri Não tenho certeza se foi a melhor idéia para jogar em uma praia a 35C sem água, mas ... A bola é a sua própria linguagem, ele diz filosoficamente entre goles de café eu não falo português, mas falo muito bem a língua-bola...*

Ele ri novamente. Seu bom humor é contagiante. Eu também rio como o pai Bruno se junta, *só não deixe isso subir à sua cabeça!*

Como um membro crucial do esquadrão PR 1 da Bonivital U15B, AJ foi fundamental para a temporada de sucesso da equipe como campeões da liga, campeões da copa do Desafio cambriano, campeões do torneio de menino de ouro, campeões da cidade de interior e campeões da copa da MSA. Ele liderou a equipe em gols no Campeonato Nacional Toyota 2018 em Laval, QC, onde Bonivital jogou em quarto lugar no geral.

*Eu não cresci em uma casa, AJ voluntário, então eu tive que ser criativo sem um quintal, quando eu*

*queria tempo extra de prática.*

### O que fez?

*Eu inventei um jogo chamado 'Hallway Soccer!'*

### Futebol de Corredor?

*Sim, usei o corredor do apartamento do lado de fora da nossa suíte; o elevador era o objetivo... Mais risos de AJ. Eu fiz muito barulho! Nós nos mudamos quando eu tinha 9 anos, mas minha mãe tem um monte de reclamações de barulho.*

Desde que se juntou às perspectivas da MSA em 2017, AJ recebeu muita atenção, incluindo o interesse do Whitecaps FC HPPP Combine, onde foi nomeado para o jogo de distinção, e em dezembro de 2018, quando foi eleito como um dos quatro jogadores para juntar-se à atual Whitecaps FC Academy para o Generation Adidas Team Tour em Madrid, Espanha. Mais recentemente, AJ passou uma semana em Portugal, jogando em Vitória-Setúbal, e foi convidado a voltar no próximo mês de julho de 2019.



### Como faz isso?

Pensativo e articulado, AJ também é humilde - ele responde: *Talvez eu tenha tido sorte. Eu não sei. Quer dizer, quando eu comecei a jogar, eu não sabia como minhas habilidades eram comparadas com as outras porque eu amo muito tocar. Eu sinto que estou apenas mais interessado do que a maioria dos jogadores, e então, eu toco e pratico, pratico e jogo ... E como resultado, minhas habilidades continuam melhorando, o tempo todo.*

*Por causa disso, as coisas acontecem comigo; não planejado por mim. Eu acho que é porque eu me coloquei tanto que estou em uma posição de oportunidade.*

*Eu amo o esporte! Eu não posso evitar...*

O pai Bruno fala, igualmente humilde e articulado sobre as habilidades de seu filho AJ, *eu sou apenas o cara financeiro, mas eu conheço talentos quando o vejo. O fato de que ele é meu filho é apenas uma boa sorte para mim. Ele está em sua própria jornada de excelência; ele é sua própria pessoa, e eu respeito muito isso. Ele é tão inteligente e inteligente - mais do que eu era na idade dele!*



*Ele é bom na escola - a mãe dele (Kristin Hart-Menezes) e eu estamos tão orgulhosos dele. Ele tem uma média de 92%, e não apenas nos "assuntos fáceis" ... Seus favoritos são matemática e ciências! Bruno olha para o filho e AJ assente afirmativamente. Sim, ele diz casualmente, eu ganhei um prêmio por isso ... Não é grande coisa, no entanto.*

### Matemática e ciência? Eu pergunto. Uau! Agradável.

Fora de campo, AJ dedica seu tempo para orientar os jogadores mais jovens e, conforme o tempo permitir, é voluntário nas cozinhas de futebol e de sopa do centro da cidade.

O "prêmio" em questão é o Prêmio Lions de Excelência Acadêmica de Glenlawn Colegiado para a média.

### Que tipo de jogador é?

*Ciente, ele diz. Estou muito consciente. Eu sei onde estou, onde meus jogadores estão (ele é o capitão) e onde os outros jogadores do time estão, o tempo todo, então isso me dá uma vantagem ...*

*Eu jogo no Center-Mid Field e tenho 5'10 '' e 135 lbs ... o pai diz que eu tenho que aumentar um pouco, mas estou feliz na minha altura, pois isso me ajuda a contornar os jogadores - driblar e ultrapassar são definitivamente meus*

*fortes. Eu não sou um jogador egoísta e gosto de correr riscos.*

Ele faz uma pausa por um momento.

### Posso mudar alguma coisa? ele pergunta.

*Sim, certamente, eu digo.*

*Eu quero dizer que sou apenas egoísta quando preciso ser! Eu treino seis vezes por semana, cerca de 1,5 a 2 horas por dia, com 1-2 jogos por semana. E eu vejo muito futebol - tanto jogos ao vivo dos meus favoritos quanto muitos vídeos do YouTube para dicas.*

### Quais são os jogadores favoritos? Andres Iniesta, Barcelona e David Silva, Manchester City.

*Últimas palavras? Se o amas, fá-lo!*

### Planos para o futuro?

*Para jogar profissionalmente, preferível na Europa -- cor de camisa: azul; # 10 ou 14!*

*Porquê, # 10? 10 e geralmente o capitão, e conhecido como o melhor jogador na equipa! Ele ri-se e mexe com os ombros, e eu concluí a conversa com o creio que este jovem diz o que crê e crê o que diz; que é, realmente, um dez natural.*

## EMPIRE SANITATION SUPPLY LTD.

YOUR SUPPLY SOLUTION

Paulo Amaral

1808 Main Street  
Winnipeg MB, R2V 2A3  
[empiresanitation.ca](http://empiresanitation.ca)

Order Desk: (204) 632-8664  
Cell: (204) 918-7722  
Fax: (204) 697-0630  
[empiresasu@mymts.net](mailto:empiresasu@mymts.net)

## J.G. Janitorial Services Ltd

FOR ALL YOUR JANITORIAL NEEDS

JOE & MARIA GONÇALVES

Tel: (204) 632-8664  
Cell: (204) 793-4941  
Fax: (204) 697-0630

1808 Main Street  
Winnipeg MB, R2V 2A3



[info@jgjanitorialservices.ca](mailto:info@jgjanitorialservices.ca)

[www.jgjanitorialservices.ca](http://www.jgjanitorialservices.ca)

**Continued from p3**

When I started working for Mike, it was more like I was working at the law office. It was more one-on-one. He was my only boss, and I only had to deal with him, and I worked my own hours. I really liked that. That was the same thing with law: I worked my own hours, and I had time for the gym. It worked really well for Mike and I think if I'd worked at the mayor's office, I wouldn't be where I am today. But if I stayed at the mayor's office, I probably would still be administrative help, or I'd still be his assistant. I think working for Mike has been a huge door-opener for myself and politics.

**Q: With those decisions when you were younger, with going into legal assistance and thinking of being a lawyer, were those all things that your parents supported, were they supportive of you?**

Yeah, they were very supportive with anything I went into, even doing business administration at University of Brandon, they were supportive of. In first year, they spent ten grand on tuition, and I just dropped it. It was not a good time. I feel bad doing that to my parents at the time because ten thousand dollars back in 1999 is a lot of money. But they knew, I said that business administration was not something I was good at: I wasn't good at Economics, it was not my forté. They were very supportive, and they said you know, take your time. They never really pushed me for education. Of course, every parent wants their kid to do university, but I think, to them, they let me figure out things on my own. I'm very different that way, I'm very independent. I moved out when I was 17, and I went straight to the University of Brandon. I got to be independent really early in my life. I just (went) through the motions and (figured) out what I wanted, (while) working part-time jobs here and there in Brandon. I had an "aha" moment (there). I really do like law, but what can I do? And so that translated into Robertson. It was a quick 10-month course, (which) was really affordable. I took out a loan, it was really affordable to my parents and I just worked really hard. That's it. I really enjoyed it: I really enjoyed working in and being a legal admin. It was really educational: I pretty much was a lawyer. I got good enough that I was doing a lot of stuff the lawyers were (doing), (but) I just couldn't sign off on it. So I learned a lot, and I had a lot of good mentors too.

**Q: Going back to the challenges you face as city councillor, do those challenges extend to balancing your work life and your family life? Has there been a struggle with that?**

Yeah. I have two young children, I have a 9 year old boy and a 6 year old girl. The 9 year old's not so bad, it's my daughter that has a little bit of a harder time with it because I am away from home more than I used to be. When you're a legal assistant, you're just 9 to 5. (But) when I was an EA to Mike, I had a taste of it. I did work a little bit on weekends, when he had events, or in the evening, when I need to go somewhere on his behalf. It wasn't as extensive as it is today.

The work/life balance is challenging. If my son has soccer, I'll block that time off, so I don't go to events. Or if my daughter has ballet at The Forks on a weekend, I take her and I block it off. So my executive assistant, she's very good. Even though there's some things where I should be there publicly, I make sure that (I am). If I start now, and if I start not going to ballet, it's going to become a continuous, vicious, cycle. So I literally say, you know what, there are other times and opportunities for me to reach out to my community in other ways, whether it be supporting them and providing them with donations, or saying "hey, if you have another

event, I would love to come out and support you". I think those are some of the difficult challenges being a mother and being a woman in a very male dominant workforce. So I just make sure that I make time for my kids. And when I do make time, whether it's an hour at night or an hour and a half, I'm there, I'm there in present with my kids. Even though my phone is going off like crazy and I have constituents still messaging me, I try to make a quick note to them saying "hey, I'm here, can you email my work?"

And I try to bring my kids to an event. Anything that's culturally inviting: a lot of the Portuguese and Filipino events are very family oriented, so I try to bring my family with me. They don't really like it, they get a little bit more bored than me, but they're okay once it gets to the cultural dancing parts, my kids like it. But sitting at the dinner table at a big fancy table, and they have to sit there and behave properly, it's very hard for them. Those are some of the challenges there. And I find, when I go to events, I'm more of a mom than I am a politician. I hope people forgive me for that, because it's very difficult. I will leave to walk around and say hi to people, and my kids are following me and hanging onto my leg. Those are definitely challenging for me so now I only bring them out once in a while, because before I was bringing them out quite a bit.

**Q: So what do you children think when you were going to run for city councillor? Did they understand that at all?**

They did! Not really my daughter, because she's six. But my son, yes. He understood what I was doing. I said I was going for a new job, and this was my interview for the job. So he would actually come on the campaign trail with me and door knocking, and he was really, really good. I think he would be a good leader one day, and I'm very proud of him. He's very personable, he can get along with people and he's not shy. My daughter is a little bit more shy. But they understand and I think they're happy for me. so I think they will be fine.

**Q: When you were campaigning, whether it be with your son or not, were there any challenges with your lack of experience in politics as perceived by some of the public?**

No, I had a really good campaign manager, it ran really smoothly. Working for Mike helped tremendously. Working at city hall, having built a relationship with public administration, has been very good for my campaign. I think the only challenging part was I was still working ere and campaigning at the same time. And the other candidates felt that it was sort of cheating and I was here and had information. I was working, I was dealing with my constituents, but they were also my voter base. So I had to be very careful. I reached out to the integrity commissioner and to city clerks to see if I needed to actually step down from my job and take a leave of absence, and campaign full-time. But there are no by-laws and I wasn't breaking any rules. As long as I had defined my working hours, and defined when I campaigned, it was okay, and I didn't campaign on public dollars. So what I did was, to be open and transparent, I renegotiated my contract with Mike and I stipulated my hours and my contract.

So if anybody had any questions, I'd go, "my hours are Monday to Friday, 9-12", and that's what I did. I came in at 9, left at 12, and I campaigned or went to the gym on my off hours. But anybody I spoke to at the door, when I told them that, I said, "you know, I still work". They would actually say, "well I need a pothole fixed, what are you going to do about it?", and I would say, "this is what you can do, I'm campaigning so I can't really talk about my work, but if you want to, you can email the office". So I would give them the office number or Mike's email, and tell them to email him, and when I go to work, I would deal with their service request. So that was challenging: trying to make sure, in the public face, that I was morally doing the right thing because a lot of people do take time off leave. In the province, you would need to take time off when you're running, but I didn't need to do that and I was scrutinized for sure. But I stayed strong and true, and I was like, "well, I'm not doing anything illegal, I still need to work, I still need to earn a paycheck, I still have a family and mouths to feed." So you can't punish me for having a job. I earned the job and I've been here and that's what counts.

**Q: Obviously, it all worked out in the end. Yeah, people liked that I worked for Councillor Mike. And Mike and I were working really hard for him to get reelected. So I worked for two years, I worked really hard to do really good things and Mike gave me permission. He said, "you were the person who did a lot of the work, take ownership of it. It's okay, you can say that you did that". So I would do that, and I would say "you know, that project we did at that school, or the traffic light that we put up"; I helped Mike do that. That boosted my profile.**

**Q: Going forward into this, what are the things you're looking forward to after these several months of experience?**

I'm hoping to really see a more of an increase in investment in our community and our neighborhood. I've been doing a lot of public forums with the neighborhoods and I think the issues right now are a lot of crime, people are scared to be in their homes with a lot of home invasions. We're on our 23rd homicide, and a lot of meth is going around.

I'm the type of person to be more proactive instead of being reactive. I'd like to see more investments, our taxpayers' dollars go into the communities, and tackling our youth and getting them off the streets when they are young. I think if we could get kids who are at the ages 6-9, involved in after school programming and get them involved in a recreational activity that's affordable, and get other city councillors to believe in that, that we keep our kids off the street, keep them in school, and keep them out of trouble, we'll start to see a change for the good in our society and communities.

**WESTERN FINANCIAL GROUP:  
DOES MAKING A CLAIM ON YOUR HOME  
INSURANCE AFFECT YOUR PREMIUMS?**

HOME INSURANCE IS BASED ON DIFFERENT FACTORS THAN AUTO INSURANCE AND IT IS HARD TO DETERMINE WHAT WILL AND WILL NOT CHANGE YOUR PREMIUMS DUE TO THE HUNDREDS OF FACTORS THAT ARE CONSIDERED WHEN CALCULATING YOUR PERIL SCORE.

HOME INSURANCE RISK AND THE ASSOCIATED COSTS ARE BASED ON LOCATION, BUILDING ATTRIBUTES, NEIGHBORHOOD TRENDS, AND MUCH MORE.

WHILE MAKING A CLAIM WILL NOT AFFECT YOUR CURRENT PREMIUM, THE FREQUENCY OF CLAIMS WILL AFFECT YOUR PERIL SCORE. FROM THE INSURANCE COMPANY'S PERSPECTIVE, HOW OFTEN YOU MAKE A CLAIM AGAINST YOUR POLICY WILL DETERMINE THE RISK FACTOR ASSOCIATED WITH INSURING YOU. THIS IS SOMETHING THAT CAN VARY GREATLY DEPENDING ON YOUR LOCATION AND THE TYPE OF DAMAGE. FOR EXAMPLE, HAIL DAMAGE CLAIMS IN ALBERTA (A HAIL PRONE AREA) WILL RAISE YOUR PREMIUM IF REPEATEDLY CLAIMED BY YOU OR BY AN INCREASED PERCENTAGE OF HOMEOWNERS WITHIN YOUR MUNICIPAL DISTRICT, COUNTY OR CITY/TOWN.

IN CONTRAST, A BURST PIPE OR WATER HEATER WOULD BE UNLIKELY TO RAISE YOUR PREMIUMS UNLESS IT HAS HAPPENED (AND BEEN CLAIMED) REPEATEDLY.

A VARIETY OF OPINIONS EXISTS ON WHAT IS A SAFE FREQUENCY TO FILE CLAIMS WITHOUT INCREASING YOUR RATES, BUT GENERALLY, ONE OR TWO CLAIMS PER DECADE SHOULD NOT INCREASE YOUR PREMIUMS UNEXPECTEDLY.

YOU MAY WANT TO CONSIDER SAVING YOUR HOME INSURANCE CLAIMS FOR LARGE, EXPENSIVE INCIDENTS AND LEAVING LOWER-COST DAMAGE TO BE COVERED OUT OF POCKET TO AVOID PAYING A DEDUCTIBLE AND FACING A POSSIBLE PREMIUM HIKE.

**WHAT HAPPENS IF YOU MAKE FREQUENT CLAIMS?**

CONSEQUENCES VARY BUT CAN INCLUDE:

- A REDUCTION IN YOUR BENEFITS
- YOUR POLICY BEING CANCELED
- YOUR INSURANCE RATE INCREASING
- HAVING DIFFICULTY FINDING A NEW INSURER

**SHOULD YOU MAKE A CLAIM?**

SOME FACTORS TO CONSIDER ARE:

- IS THE DAMAGE MUCH HIGHER THAN YOUR DEDUCTIBLE? IT MIGHT NOT BE WORTH THE HASSLE AND RISK OF YOUR PREMIUM GOING UP TO CLAIM A \$700-\$900 ITEM IF YOUR DEDUCTIBLE IS \$500, FOR EXAMPLE.

IF YOU ARE NOT SURE WHETHER TO MAKE A CLAIM, CALL YOUR INSURANCE COMPANY AND FIND OUT WHETHER IT IS WORTH IT OR NOT.

HOME INSURANCE IS MEANT FOR LARGE LOSSES THAT YOU ARE NOT ABLE TO PAY FOR YOURSELF AND IT'S PROBABLY BEST NOT TO CLAIM SMALLER LOSSES.

- CHECK YOUR POLICY TO MAKE SURE THE CLAIM WOULD BE COVERED. LOOK FOR COVERAGE LIMITS AND EXCLUSIONS.
- HOW OFTEN HAVE YOU MADE CLAIMS IN THE PAST? YOU SHOULD BE ABLE TO MAKE 1 OR 2 CLAIMS EVERY TEN YEARS OR SO WITHOUT A RATE INCREASE.
- IF SOMEONE GOT HURT, YOU SHOULD ALWAYS FILE A CLAIM. THE INJURED PARTY COULD SUE YOU MONTHS OR EVEN YEARS LATER AND IF YOU DO NOT FILE A CLAIM IMMEDIATELY, YOUR INSURANCE COMPANY WILL NOT HELP WITH LEGAL REPRESENTATION OR PAY FOR A SETTLEMENT.
- CLAIMS RESULTING FROM GRADUAL DETERIORATION OR A LACK OF MAINTENANCE WILL NOT BE COVERED.

**CLAIMS PROTECTOR POLICIES**

YOU CAN OPT FOR A HOME INSURANCE CLAIM PROTECTOR OPTION WITH MANY INSURANCE COMPANIES. THIS MITIGATES THE RISK OF MAKING A CLAIM AND ASSURES YOU OF UNCHANGING PREMIUMS IF YOU MUST MAKE A CLAIM. THESE ADDITIONS WILL USUALLY COST \$30-50 A YEAR.

**WOULD YOU LIKE A FREE QUOTE?**

FOR GETTING A HOME, CONDO OR TENANTS INSURANCE QUOTE VISIT ONE OF OUR OFFICES OR CONTACT US AT THE NUMBERS BELOW:

130 - 600 EMPRESS STREET, WINNIPEG - PHONE: 204-784-3500  
2-680 ST. ANNE'S ROAD, WINNIPEG - PHONE: 204-255-2653  
www.westernfinancialgroup.ca

**WESTERN FINANCIAL GROUP:  
FAZER UMA OCORRÊNCIA PARA SEU SEGURO  
DE CASA AFETA SEU PRÊMIO?**

O SEGURO RESIDENCIAL É BASEADO EM FATORES DIFERENTES EM RELAÇÃO AO SEGURO DE AUTOMÓVEL. DESTA FORMA, É DIFÍCIL DETERMINAR O QUE VAI OU NÃO MUDAR NO VALOR DA SUA RENOVAÇÃO.

CENTENAS DE FATORES DE RISCO SÃO RESPONSÁVEIS PARA SE DETERMINAR O VALOR DO SEGURO RESIDENCIAL, TAIS COMO: LOCALIZAÇÃO, ATRIBUTOS DE CONSTRUÇÃO, IDADE DO IMÓVEL, TENDÊNCIAS DE VIZINHANÇA, ENTRE OUTRAS VARIÁVIES.

ENQUANTO ACIONAR SEU SEGURO UMA ÚNICA VEZ NÃO AFETARÁ SEU PRÊMIO ATUAL, UM CONSTÂNCIA NAS OCORRÊNCIAS PODERÁ AUMENTAR SEU FATOR DE RISCO. DO PONTO DE VISTA DA SEGURADORA, A FREQUÊNCIA COM QUE VOCÊ ACIONA O SEU SEGURO DETERMINARÁ O FATOR DE RISCO ASSOCIADO À SUA APÓLICE. TRATA-SE DE ALGO QUE PODE VARIAR MUITO DEPENDENDO DA SUA LOCALIZAÇÃO E DO TIPO DE DANO. POR EXEMPLO, AS OCORRÊNCIAS POR DANOS CAUSADOS PELO GRANIZO EM ALBERTA (UMA ÁREA PROPENSA A TAL RISCO) AUMENTARÃO SEU PRÊMIO SE FOREM REIVINDICADAS REPETIDAMENTE POR VOCÊ OU CASO OCORRA UM AUMENTO PERCENTUAL NAS REIVINDICAÇÕES DE PROPRIETÁRIOS DE RESIDÊNCIAS DENTRO DE SEU DISTRITO, MUNICÍPIO OU CIDADE.

POR OUTRO LADO, UMA RUPTURA EM UM CANO OU EM UM AQUECEDOR DE ÁGUA PROVAVELMENTE NÃO AUMENTARÁ SEUS PRÊMIOS, A MENOS QUE ISTO ACONTENÇA - E SEJA REIVINDICADO - REPETIDAMENTE.

EXISTEM VÁRIAS OPINIÕES SOBRE O QUE É UMA FREQUÊNCIA SEGURA PARA ACIONAR SEU SEGURO SEM AUMENTAR SEUS PRÊMIOS, MAS, EM GERAL, UMA OU DUAS OCORRÊNCIAS POR DÉCADA NÃO DEVEM AUMENTAR SEUS PRÊMIOS DE UMA MANEIRA INESPERADA.

VOCÊ PODE CONSIDERAR EM ACIONAR SEU SEGURO RESIDENCIAL SOMENTE EM INCIDENTES GRANDES E CAROS, DEIXANDO OS DANOS DE BAIXO CUSTO SOB SUA RESPONSABILIDADE ATRAVÉS DE RECURSOS PRÓPRIOS. ASSIM, EVITANDO PAGAR UMA FRANQUIA OU UM POSSÍVEL AUMENTO DO PRÊMIO NA RENOVAÇÃO DO SEU SEGURO.

**O QUE PODE ACONTECER SE VOCÊ FIZER OCORRÊNCIAS FREQUENTES?**

AS CONSEQUÊNCIAS VARIAM, MAS PODEM INCLUIR:

- UMA REDUÇÃO EM SEUS BENEFÍCIOS
- O CANCELAMENTO DA SUA APÓLICE
- O AUMENTANDO NO VALOR DO SEU SEGURO
- DIFICULDADE EM ENCONTRAR UMA NOVA SEGURADORA

**ENTÃO, QUANDO DEVO FAZER UMA OCORRÊNCIA?**

ALGUNS FATORES DEVEM SER CONSIDERADOS, SÃO ELLES:

- O DANO É MUITO MAIOR DO QUE SUA FRANQUIA? POR EXEMPLO, PODE NÃO VALER A PENA O INCÔMODO E O RISCO DE TER SEU PRÊMIO AUMENTADO PARA REIVINDICAR UM ITEM DE \$700 A \$900 SE A FRANQUIA FOR DE \$500. SE VOCÊ NÃO TEM CERTEZA SE DEVE FAZER UMA OCORRÊNCIA, LIGUE PARA SUA SEGURADORA E DESCUBRA SE VALE A PENA OU NÃO.

O SEGURO RESIDENCIAL É DESTINADO À GRANDES PERDAS QUE VOCÊ NÃO É CAPAZ DE PAGAR POR SI MESMO. PORTANTO, PROVAVELMENTE É MELHOR NÃO ACIONAR SEU SEGURO EM PERDAS MENORES.

- VERIFIQUE SUA APÓLICE PARA GARANTIR QUE A REIVINDICAÇÃO SEJAM COBERTAS. PROCURE LIMITES E EXCLUSÕES DE COBERTURA.



• COM QUE FREQUÊNCIA VOCÊ ACIONOU SEU SEGURO NO PASSADO? VOCÊ DEVE SER CAPAZ DE FAZER 1 OU 2 REIVINDICAÇÕES A CADA DEZ ANOS OU MAIS SEM AUMENTO DE TAXAS.

• SE ALGUÉM SE MACHUCOU, VOCÊ DEVE SEMPRE REGISTRAR UMA OCORRÊNCIA. A PARTE LESADA PODE PROCESSÁ-LO MESES OU MESMO ANOS MAIS TARDE.

E SE VOCÊ NÃO APRESENTAR UMA OCORRÊNCIA IMEDIATAMENTE SUA COMPANHIA DE SEGUROS NÃO O AJUDARÁ NA REPRESENTAÇÃO LEGAL OU NO PAGAMENTO DE UMA INDENIZAÇÃO.

• AS OCORRÊNCIAS RESULTANTES DE DETERIORAÇÃO GRADUAL OU FALTA DE MANUTENÇÃO NÃO SERÃO COBERTAS.

**“CLAIMS PROTECTOR POLICIES”**

MUITAS SEGURADORAS LHE DARÃO A OPÇÃO DE UMA UMA APÓLICE DE SEGURO RESIDENCIAL COM “CLAIM PROTECTION” (PROTECTOR DE OCORRÊNCIAS). ISSO ATENUA O RISCO E GARANTE A VOCÊ A MANUTENÇÃO DO PRÊMIO SE VOCÊ PRECISAR ACIONAR SEU SEGURO. ESSA OPÇÃO GERALMENTE CUSTAM ENTRE \$30 E \$50 POR ANO.

**VOCÊ GOSTARIA DE UMA COTAÇÃO SEM COMPROMISSO?** PARA OBTER UMA COTAÇÃO DE SEGURO DE CASA, CONDOMÍNIO OU INQUILINOS, VISITE UM DE NOSSOS ESCRITÓRIOS OU ENTRE EM CONTATO CONOSCO NOS NÚMEROS ABAIXO:

130 - 600 EMPRESS STREET, WINNIPEG - TELEFONE: 204-784-3500

2-680 ST. ANNE'S ROAD, WINNIPEG - TELEFONE: 204-255-2653

www.westernfinancialgroup.ca

O MUNDIAL WAS THERE!

PHOTOS BY MICHEL DA SILVA AND/OR MIA SALLY CORREIA



## We are excited to meet you!

**Home, Auto, Business, Life and Travel**

For the right insurance coverage and the best value, call or visit your local insurance broker for a quote today. Service is available in English, Portuguese and Spanish.





Winnipeg Aboriginal Sport Achievement Centre (WASAC)

Media Release

June 6, 2019

**#YouthCEO summer internship program kicks off third year: providing Indigenous and new Canadian youth with training and work experience**

#YouthCEO kicked off the third summer of their internship program this morning at the Neeginan Centre. CEOs of companies, #YouthCEO participants, and community members celebrated youth receiving training and work experience with fifteen of Manitoba's most successful businesses.

This initiative provides Indigenous and new Canadian youth with exposure to the different job opportunities that exist within the business community. The Winnipeg Aboriginal Sport Achievement Centre (WASAC) delivers the #YouthCEO program in partnership with the Business Council of Manitoba and the Centre for Aboriginal Human Resource Development (CAHRD).

"This morning is all about recognizing the talents of our young people and seeing their potential and possibility. We know our workforce is becoming more diverse and we are helping these young people build relationships with the business community so we can show them there is no job they can't get," said Kevin Chief, Co-founder of WASAC and event Emcee.

"The number one question a young person gets asked is 'What do you want to do when you get older?' #YouthCEO is all about helping them answer that question by exposing them to the largest companies available in Manitoba and the variety of jobs that are out there."

"Last summer I gained valuable experience while working at Conviron. I was able to gain confidence and develop my leadership skills and that helped me during my first year of university and get a full-time job this summer," said 2018 #YouthCEO participant Denae Petti.

The kickoff event was followed by a #YouthCEO Career Connections job fair. Over 100 students from across Winnipeg heard from seven of Manitoba's largest companies about careers available and how to get on the path to employment opportunities.

**For further information contact:**  
Kevin Chief, Co-Founder of WASAC  
(204) 291-9150 | [kchief@mymts.net](mailto:kchief@mymts.net)

-30-



Portuguese Idiom

Pão pão queijo queijo

Translation: Bread bread, cheese cheese  
Meaning: It is what it is, to call a spade a spade



theintrepidguide.com



**Madame X**

Lisboa, 14 jun 2019 (Lusa) -

A cantora norte-americana Madonna lança hoje o álbum "Madame X", influenciado por Lisboa, onde tem vivido, por sonoridades latinas e africanas, e no qual canta em inglês, espanhol e português.

*Lisboa é onde o meu disco nasceu. Encontrei lá a minha tribo e um mundo mágico de músicos incríveis que reforçaram a minha crença de que as músicas à volta do mundo estão todas ligadas e são a alma do universo,* afirma a cantora no 'site' oficial.

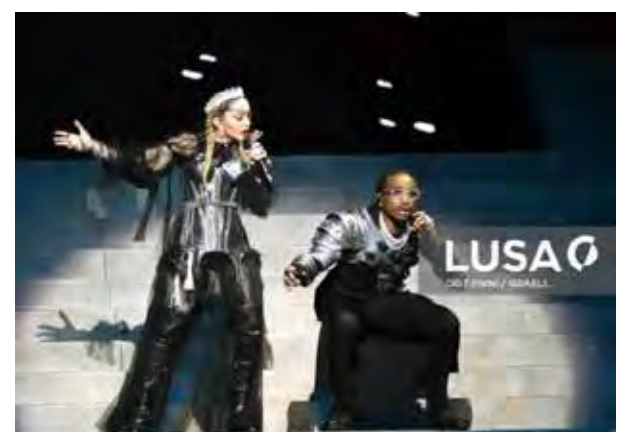
Em entrevista à revista Visão, divulgada esta semana, Madonna explica que no álbum transparece

uma homenagem ao fado, mas também às mornas de Cabo Verde e à música que ouviu em Lisboa, pela mão, sobretudo, do músico Dino d'Santiago.

Feito com a colaboração do produtor francês Mirwais, o álbum "Madame X" apresenta 15 temas entre os quais uma versão de "Faz gostoso," da cantora portuguesa Blaya, que Madonna interpreta em português com a artista brasileira Anitta.

Além de Dino d'Santiago, houve outros artistas portugueses com quem Madonna se cruzou em Lisboa - e dos quais partilhou fotografias com os milhões de seguidores que tem nas redes sociais -, nomeadamente Celeste Rodrigues, Fábia Rebordão, Ricardo Toscano e Gaspar Varela, aos quais se juntam as

Batiqueiras de Cabo Verde. Madonna apresentará "Madame X" ao vivo numa digressão mundial que arranca em setembro, nos Estados Unidos.



NO WEBSITE DO MUSEU DO FADO [HTTP://WWW.MUSEUDOFADO.PT/PERSONALIDADES/DETALHES.PHP?ID=375](http://www.museudofado.pt/personalidades/detalhes.php?id=375) O ITEM SOBRE CELESTE RODRIGUES, CONTA-NOS QUE...

CELESTE RODRIGUES FOI UMA FADISTA TRADICIONAL DAS MAIS CONCEITUADAS DO UNIVERSO MUSICAL PORTUGUÊS, CONSIDERADA UMA REFERÊNCIA PELAS MAIS JOVENS GERAÇÕES DE INTERPRETES.

MARIA CELESTE REBORDÃO RODRIGUES NASCEU NO FUNDÃO A 14 DE MARÇO DE 1923. QUANDO TINHA 5 ANOS OS SEUS PAIS VIERAM PARA LISBOA E ESTABELECEM-SE NO BAIRO DE ALCÂNTARA. CELESTE RODRIGUES FREQUENTOU A ESCOLA PRIMÁRIA DA TAPADA E RECORDA A SUA INFÂNCIA COMO IGUAL À DE TANTAS OUTRAS CRIANÇAS, COM A EXCEÇÃO DE SE RECONHECER COMO UMA "MÁRIA RAPAZ", TRAQUINA, EMBORA TÍMIDA E ENVERGONHADA. QUANDO NÃO QUIS ESTUDAR MAIS, EMPREGOU-SE NUMA FÁBRICA DE BOLOS. E, MAIS TARDE, JUNTO COM A IRMÃ AMÁLIA, TRABALHA NUM PONTO DE VENDA DE ARTIGOS REGIONAIS NA ROCHA CONDE DE ÓBIDOS (CF. "ÁLBUM DA CANÇÃO", 1 DE MAIO DE 1967).

A SUA CARREIRA É IMPULSIONADA PELO EMPRESÁRIO JOSÉ MIGUEL, A DATA PROPRIETÁRIO DE VÁRIAS CASAS TÍPICAS, QUE DEPOIS DE A TER OUVIDO CANTAR, ENTRE AMIGOS, NA ADEGA MESQUITA, INSISTE NA SUA PROFISSIONALIZAÇÃO COMO FADISTA. CELESTE RODRIGUES ESTREIA-SE EM 1945 NO CASABLANCA (ACTUAL TEATRO ABC) E, DOIS MESES DEPOIS, INGRESSA NUMA COMPANHIA TEATRAL E PARTE PARA O BRASIL, ACOMPANHANDO A IRMÃ AMÁLIA RODRIGUES NA REPRESENTAÇÃO DA OPERETA "ROSA CANTADEIRA" E DA REVISTA "BOA NOVA". ESTA DIGRESSÃO ACABA POR DURAR CERCA DE 1 ANO.

AO LONGO DA SUA CARREIRA CELESTE RODRIGUES RECEBERÁ DIVERSOS CONVITES PARA INTEGRAR PEÇAS DE TEATRO, MAS RECUSA SEMPRE. NO REGRESSO A LISBOA DÁ CONTINUIDADE À SUA CARREIRA DE FADISTA, APRESENTANDO-SE NO ELENCO DE DIVERSOS ESPAÇOS DE FADO COMO O CAFÉ LATINO, O MARI-ALVAS OU A URCA (NA FEIRA POPULAR). MAIS TARDE, TRANSITA DO LUSO PARA A ADEGA MESQUITA, ONDE SE MANTÉM POR 4 ANOS. POSTERIORMENTE INTEGRA OS ELENÇOS DA TIPÓIA E DA ADEGA MACHADO. NO INÍCIO DA DÉCADA DE 1950 A FADISTA REGRESSA AO BRASIL, DESTA FEITA PARA ACTUAR NA RÁDIO, NA TELEVISÃO E NO RESTAURANTE FADO, DE TONY DE MATOS, SEMPRE COM ASSINALÁVEL ÉXITO.

AOS 30 ANOS CASA-SE COM O ACTOR VARELA SILVA, COM QUEM TEM DUAS FILHAS. É CONTRATADA PARA CANTAR NA CASA MÁRCIA CONDESSA E, EM JANEIRO DE 1957, TORNA-SE PROPRIETÁRIA DO RESTAURANTE TÍPICO A VIELA, UM ESPAÇO PRIVILEGIADO PARA A CONVIVÊNCIA DE POETAS, INTELLECTUAIS, CANTORES E DE LONGAS TERTÚLIAS, MAS AO QUAL RENUNCIA 4 ANOS MAIS TARDE, CONFESSANDO NÃO SENTIR "QUEDA PARA O NEGÓCIO" (CF. ÁLBUM DA CANÇÃO, 1 DE MAIO DE 1967).

NA DÉCADA DE 1950 CELESTE RODRIGUES ERA JÁ UMA FIGURA ÍMPAR NO UNIVERSO DO FADO, LEVANDO-O ALÉM FRONTEIRAS, PARA PAÍSES COMO O BRASIL, ESPANHA, CONGO BELGA, ÁFRICA INGLESA, ANGOLA E MOÇAMBIQUE. E, EM TERRITÓRIO NACIONAL, ERA TAMBÉM UMA FADISTA CONSAGRADA, CONFORME REVELA À REVISTA "ÁLBUM DA CANÇÃO", FOI DAS PRIMEIRAS "A ACTUAR NO PERÍODO EXPERIMENTAL

DA RTP, NO TEATRO DA FEIRA POPULAR (...)" E "A PRIMEIRA A ENFRENTAR AS CÂMARAS, QUANDO OS ESTÚDIOS DO LUMIAR PASSARAM DA FASE DE EXPERIÊNCIAS PARA AS EMISSÕES REGULARES." (CF. "ÁLBUM DA CANÇÃO", 1 DE MAIO DE 1967), ACTUAÇÕES EM ESPAÇOS BEM DEMONSTRATIVOS DA SUA GRANDE POPULARIDADE.

CONTINUANDO A PAUTAR O SEU PERCURSO PROFISSIONAL PELAS APRESENTAÇÕES NAS CASAS DE FADO DE LISBOA, CELESTE RODRIGUES INTEGRA O ELENCO DA PARREIRINHA DE ALFAMA NO INÍCIO DA DÉCADA DE 1960, E AÍ PERMANECE POR MAIS DE 10 ANOS, ALTURA EM QUE JOÃO FERREIRA-ROSA A CONVIDA PARA O ELENCO DA TAVERNA DO EMBUÇADO, ONDE FAZ ACTUAÇÕES AO LONGO DE 25 ANOS. POSTERIORMENTE ACTUARÁ NAS CASAS BACALHAU DE MOLHO E CASA DE LINHARES.

A FADISTA CONCRETIZA UMA CARREIRA DE SUCESSO, COM ACTUAÇÕES NAS CASAS TÍPICAS, EM PROGRAMAS DE RÁDIO E TELEVISÃO, NACIONAIS E INTERNACIONAIS. NO AUGE DA SUA CARREIRA ARTÍSTICA, CELESTE RODRIGUES FOI TAMBÉM CONVIDADA A GRAVAR PARA A BBC EM LONDRES, A CONVITE DE



RICHARD ENGLEBY. E, NO DECURSO DE TODOS ESTES ANOS DE ACTIVIDADE INTENSA, TEVE OPORTUNIDADE DE PASSAR POR ALGUMAS DAS MAIORES CIDADES DO MUNDO.

APESAR DAS SUCESSIVAS COMPARAÇÕES COM AMÁLIA RODRIGUES, SUA IRMÃ, CELESTE RODRIGUES POSSUI UMA AUTENTICIDADE ÚNICA, UMA FORMA SINGULAR DE INTERPRETAÇÃO, PATENTE NOS TEMAS DO SEU REPERTÓRIO, COMO OS POPULARES "A LENDA DAS ALGAS" (LAIERTE NEVES - JAIME MENDES), "SAUDADE VAI-TE EMBORA" (JULIO DE SOUSA), "O MEU XAILE" (VARELA SILVA), OU O TEMA DE MANUEL CASI-MIRO "OLHA A MALA", QUE SE TORNOU O SEU MAIOR ÉXITO DE VENDAS, ENTRE OS QUASE 60 DISCOS QUE GRAVOU.

CELESTE FOI UMA DAS PRIMEIRAS FADISTAS A REALMENTE INTERNACIONALIZAR-SE, CANTANDO EM VARIADÍSSIMOS PAÍSES E NOS GRANDES PALCOS MUNDIAIS, ONDE PODEMOS DESTACAR, ENTRE OUTROS, O CONCERTGEBOUW EM AMSTERDÃO, O CARNEGIE HALL EM NOVA YORK OU O CITÉ DE LA MUSIC EM PARIS CORRE O ANO DE 2005 QUANDO RICARDO PAIS,

DIRECTOR DO TEATRO NACIONAL SÃO JOÃO, A DESAFIA A PARTICIPAR NO ESPECTÁCULO "CABELO BRANCO É SAUDADE" AO LADO DE OUTRAS TRÊS GRANDES VOZES DO FADO: ARGENTINA SANTOS, ALCINDO DE CARVALHO E RICARDO RIBEIRO. MAIS RECENTEMENTE, UM DOS MOMENTOS ALTOS DA SUA CARREIRA É A EDIÇÃO DO ÁLBUM "FADO CELESTE", EDITADO EM 2007 NA HOLANDA, E QUE REÚNE FADOS TRADICIONAIS E INÉDITOS COM LETRAS DE AUTORES CONTEMPORÂNEOS, COMO HELDER MOUTINHO E TIAGO TORRES DA SILVA. NESSE MESMO ANO, EM OUTUBRO, DECORREU NO AUDITÓRIO DO MUSEU DO FADO UMA HOMENAGEM À FADISTA, INICIATIVA DA ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DOS AMIGOS DO FADO, NUM

RECONHECIMENTO DA "VOZ BONITA, CAPACIDADE INTERPRETATIVA E A REGULARIDADE DE UMA CARREIRA." (DECLARAÇÕES DE JULIETA ESTRELA DE CASTRO, PRESIDENTE DA APAF).

EM 2010, ESTREIA O DOCUMENTÁRIO SOBRE A SUA VIDA, INTITULADO FADO CELESTE E REALIZADO PELO SEU NETO DIOGO VARELA SILVA.

EM 2015 EM JEITO DE HOMENAGEM PELOS SEUS 70 ANOS DE CARREIRA, A SECÇÃO HERAT BEAT DO FESTIVAL DOCLISBOA, ABRE COM UMA REMONTAGEM DESSE MESMO DOCUMENTÁRIO, INTITULADO APENAS, CELESTE. EM 2012 É LHE ATRIBUÍDO PELO PRESIDENTE DA REPÚBLICA O GRAU DE COMENDADORA DA ORDEM DO INFANTE D. HENRIQUE. ÚLTIMA ACTUALIZAÇÃO: AGOSTO/2018

SELECÇÃO DE FONTES DE INFORMAÇÃO: "GUITARRA DE PORTUGAL", 15 DE SETEMBRO DE 1946; "A VOZ DE PORTUGAL", 01 DE OUTUBRO DE 1956; "ÁLBUM DA CANÇÃO", Nº 51, 01 DE MAIO DE 1967; "ÚNICA", 14 DE ABRIL DE 2006; "CABELO BRANCO É SAUDADE" (2005), PROGRAMA DO ESPECTÁCULO, PORTO, TEATRO NACIONAL DE SÃO JOÃO.

**JS FURNITURE GALLERY** NOVA MEGA LOJA EM:  
1725 Ellice Ave., Winnipeg  
Tel: 204 783-1727  
www.furnitureandmore.ca

- \* MOBÍLIAS
- \* ELECTRODOMOMÉSTICOS
- \* ELECTRÓNICOS
- \* ARTES DECORATIVAS

- QUARTOS DE CAMA
- QUARTOS DE SALA
- SALA DE JANTAR
- ESTANTES \* MESAS
- MAQUINAS DE LAVAR
- MAGQUINAS DE SECAR
- FOGÕES \* FRIGORÍFICOS
- MICRO-ONDAS \* ARCAS
- TELEVISÕES \* STEREOS
- AR CONDICIONADOS
- E MUITO E MUITO MAIS

**WE ALSO SELL GOLD! FOR FLOWERS AND GOLD, GO TO...**

**myFlowersToGo.com**  
646 WILLIAM AVE, WINNIPEG MB, R3A-0K3

**Beautiful Flower Arrangements**  
Birthday, Wedding, Funeral Flowers & all other Occasions, fresh or silk.

**www.myFlowersToGo.com**  
**Paulo Sergio Carvalho**

We sell Wedding Licenses & provide Wedding Officiant Services  
Bus Phone: 204-633-2295 or 204-783-8673 Cell: 204-294-4389  
Email: askflowerstogo@gmail.com Address: 646 William Ave

**Imagéns de Fé -- Festas 2019**

**Continuado...**

Photos by Tony Soares and/or Michel da Silva  
**Divino Espírito Santo, Imaculada Conceição**  
**Divino Espírito Santo, Junho 7-9**

**Santissima Trindade**  
**Casa dos Açores, Junho 14-16**



**LUSO CANADIAN CLUB**

913 Sargent Avenue | Winnipeg MB | 204.783.7479

Servimos: Petiscos, Marisco, Sandwiches

Vendemos: Bebidas, Refrescos, Aguas e Cafe

Venha visitar-nos!



Em simultâneo com as Festas do Divino Espírito Santo que tiveram lugar na Igreja da Imaculada Conceição, no dia 9 de Junho, celebrou-se a Santa Missa com início às 13 horas. Foi presidida pelo Reverendo Sr. Padre André Lico.

Após a procissão, procedeu-se à cerimónia do hastear da Bandeira Portuguesa, no Adro da Igreja, ao som do Hino de Portugal, executado pela Banda Lira de Fátima. Presentes: Consul Português, Paulo Jorge Cabral, Paróquia da Imaculada

Conceição, Núcleo da Liga dos Combatentes de Winnipeg, com as suas Bandeiras e Estandartes, com cerca de 14 Veteranos, Associação Portuguesa de Manitoba, Casa dos Açores, Casa do Minho, Liga Solidária da Mulher Portuguesa, Associação dos Empresários Portugueses, e muito povo. Paulo Cabral iniciou a cerimónia e Sr. Padre André Lico, após o seu discurso, deu a palavra ao nosso Cônsul, que também discursou, pedindo ao Sr. Ricardo Moreira, Mordomo das Festas do Divino Espírito

Santo e ao Sr. Luis Dias, Presidente da Banda Lira de Fátima, que procedessem ao içar da Bandeira.

Foi um momento de muito patriotismo! Toda a assistência cantou o Hino de Portugal, ao som da música da Banda Lira de Fátima.

De seguida, decorreu o convívio no Salão de Festas da Igreja, com o Arraial em honra do Divino Espírito Santo e também a celebração do Dia de Portugal, Camões e das Comunidades.





**GERÊNCIA**  
Tony e Gilberto Cabral

**SERVIÇO**  
**AUTOPAC REPARAÇÕES E**  
**PINTURAS DECARROSE E CAMIÕES**



Tel. (204) 632-6225  
 180 Parklane Avenue  
 Winnipeg, MB R2R 0K2



**PAGINA DOS COMBATENTES**

**SEPTUAGESIMO QUINTO ANIVERSARIO do D-DAY**

Texto por Pedro Correia

No passado dia 28 de Maio, o Núcleo da Liga dos Combatentes de Winnipeg, recebeu convite para assistir à comemoração do programa evocativo do 75. Aniversário do D-Day, invasão da Normândia, na segunda guerra mundial.

O convite foi nos feito por Mr. Jon Reyes, Special Envoy for Military Affairs. Estavam presentes Pedro Correia, Carlos Oliveira, Alcides Almeida, António Carvalho, Francisco Coelho, Paulo Oliveira e Francisco José Coelho.

Abriu a Sessão a Lieutenant Governor of Manitoba, the Honourable Janice Filmon, que falou sobre os veteranos falecidos na Invasão da Normandia. Seguiu se o discurso do Premier, The Honourable Brian Pallister.

O 2. Comandante, Brigadeiro General T. Boyle da Força Aérea, também falou neste Evento. Ele foi nosso convidado no jantar anual. Da segunda guerra mundial, Mr. John Stoyka também discursou. É nosso conhecido pois estava presente quando falámos aos alunos das Escolas, no mês de Novembro. Houve os toques e hinos canadianos e da Rainha. Presente Major Hope Winfield, Capelão de 17 Wing, também nosso convidado de honra, nos nossos jantares anuais.

Depois das cerimónias no Átrio, fomos para a Assembleia nas Galerias, onde estávamos nós, veteranos portugueses, veteranos canadianos e também veteranos americanos, da Força Aérea. Também presentes algumas crianças de duas Escolas. Fomos anunciados e aplaudidos pelos governantes dos 3 partidos, no encerramento da cerimónia. Houve fotos nas escadarias.

Cerimónia de muito significado patriótico, foi uma honra para nós estarmos presentes, aceitando o con-



vite que nos foi feito.

**GOVERNO ANGOLANO DESBLOQUEIA TRANSLADAÇÃO DE EX-COMBATENTES PORTUGUESES**

O Governo Angolano vai desbloquear o processo de transladação dos corpos de ex-combatentes portugueses que foram sepultados nas ex-colónias e cujo o número poderá ascender a 400.

A garantia, apurou o Expresso, chegou ao Palácio de Belém em Março de 2019, através de um telegrama enviado ao chefe da Casa Civil da Presidência da Republica portuguesa, informando que o ministro angolano dos Antigo Combatentes e Veteranos da Pátria, João Ernesto dos Santos "Liberdade," já tinha comunicado por carta à Liga dos Combatentes de Portugal que João Lourenço deu autorização para "estabelecer as conversações e operacionalizar" com a vista a "localização, exumação, transporte, e deposição dos restos mortais de combatentes portugueses tombados em Angola na guerra do Ultramar

Segundo o *Vivências Press News* (www.vivenciaspressnews.com), o assunto foi abordado entre os dois Presidentes da Republica durante uma visita reente de Marcelo Rebelo de Sousa a Angola, e uma das reivindicações da Liga dos Combatentes portugueses.

No mesmo artigo no *Vivências Press News*, informaram, que, em outubro, numa concentração frente a Assembleia da República, o porta-voz do movimento Combntentes do Ultramar em Luta denunciou o facto de "ao fim de 40 anos ainda restarem camaradas cobardemente abandonados em Africa" e referiu que "a principal exigência" que colocavam ao poder político era a transladação dos corpos dos militares portugueses sepultados nas ex-colónias.



**OFICIAL DO EXÉRCITO PORTUGUÊS VAI ASSUMIR LUGAR DE 2.º COMANDANTE NA MISSÃO DA UE NA RCA**

Lisboa, 21 jun 2019 (Lusa) –

Um oficial do Exército português vai assumir em julho o lugar de 2.º comandante da missão de treino e aconselhamento da União Europeia (EUTM) na República Centro Africana (RCA), depois da saída do atual comandante, general Hermínio Maio.

De acordo com fonte militar, o general do Exército Hermínio Maio sairá do comando da EUTM em julho, depois de ano e meio naquelas funções, sendo reduzido o contingente português em Bangui de 50 para 15 elementos, e será atribuído a um oficial do Exército português o lugar de 2.º comandante.

Esta foi uma das alterações aprovadas na reunião do Conselho Superior de Defesa Nacional (CSDN), órgão de consulta do Presidente da República e Comandante Supremo das Forças

Armadas, Marcelo Rebelo de Sousa, que se reuniu hoje no Palácio de Belém, em Lisboa.

A cerimónia de transferência de comando da EUTM, que integra 187 militares de 12 países, para a França está prevista para meados de julho, adiantou fonte da Defesa.

O general Hermínio Maio iniciou em janeiro o terceiro e último mandato de seis meses no comando da EUTM, apontando na altura, em declarações à Lusa, o início do processo de recruta de militares para as Forças Armadas da RCA como um dos desafios mais importantes, bem como o apoio às forças de segurança do país.

Only Minutes Away and....  
**Ready to Serve You!**

**VIDEL MEDICAL CLINIC & VIDEL PHARMACY**  
WALK-INS • FAMILY DOCTOR • PHARMACY

**FAMILY DOCTORS**  
MALE • FEMALE  
Accepting New Patients  
Walk-Ins Are Welcome  
Languages spoken:  
English, Hindi, Punjabi,  
Arabic & Portuguese

**CLINIC PHONE NUMBER: 204.775.5160**  
711 Sargent @ Toronto FREE PARKING (BEHIND THE MEDICAL CLINIC)

**VIDEL PHARMACY**  
HOURS  
Mon-Fri: 9am to 5:30pm  
Saturday: 9am to 1pm

Hoje, o CSDN deu parecer favorável a um conjunto de "propostas pontuais para ajustamento das forças nacionais destacadas nas missões e operações em curso", segundo a nota informativa divulgada no final da reunião.

Por outro lado, a participação de fuzileiros portugueses na missão de cooperação com a Marinha francesa na Operação Corymbe, visando o reforço da segurança marítima no Golfo da Guiné, foi reduzida de seis para dois meses, com cinco militares embarcados.

Para aquela região foi decidido enviar o navio patrulha oceânico "Sines" por um período de 70 dias e com 60 militares, com o mesmo objetivo de contribuir para o reforço da segurança marítima, segundo fontes militares.

De acordo com a nota informativa, o CSDN apreciou ainda "o ponto de situação sobre as forças nacionais destacadas" e de "outros assuntos de interesse militar". O chefe do Estado-Maior da Força Aérea, general Nunes Borrego, participou pela primeira vez na reunião, depois de em 27 de fevereiro ter tomado posse do cargo.



**MOSAIC FUNERAL**  
PREPARATION & COMFORT SERVICES

**Honest Service. Sincere Staff.**

Our team of professional experts will guide you during your time of grief and ensure your loved one is well celebrated.

Call today for our competitive funeral and memorial packages.



Darin Hoffman  
Owner

**Feel at Home.**

IMMEDIATE NEED? CALL (204) 275-5555 FOR ASSISTANCE, WE'RE AVAILABLE 24/7  
1839 INKSTER BLVD • 1006 NAIRN AVE • MOSAICFUNERALS.CA • INFO@MOSAICFUNERALS.CA

**CASA DO MINHO -- Tripl3 Productions**  
*Crossbars, Cellys e Comedy, Apresentando comediantes Mike Green, Andy Noble e Benji Rothman, com música de DJ*

Fotos por Michel da Silva, Texto por Mia Sally Correia

Jantar de angariação de fundos para o 4º lugar da Team Manitoba, Mateo Ferreira, no Centro Português da Casa do Minho, para apoiar a sua participação num torneio de hóquei no Canada Day no West Edmonton Mall, em Edmonton Alberta, organizador de eventos e promotor Sam-my Sousa de comediantes que eram tão engraçados quanto culturalmente experientes. O jantar completo acompanhado de serviço de bar completo consistiu de sopa, salada, batatas assadas e frango, arroz e legumes e sobremesa. As portas abriram às 18:00, o jantar foi servido às 19:00, com show das 8:30 às 22:00 horas.

A energia no salão é palpável. Pessoas de todas as gerações conversavam em grupos animados, ou pairavam sobre mesas, ansiosas por rir. Mateo está em casa, e com razão, como o humor adulto que se seguiu seria um pouco arriscado para uma criança de oito anos; além disso, ele praticava hóquei de manhã. Os pais Marco e Lisa estão na porta, recebendo os convidados. Comédia é um negócio difícil de quebrar, mas essa multidão é amigável para começar.

receber sua pensão! Benji Rothman, que eu continuo chamando Rothschild na minha cabeça - não sei por que, leva o microfone em seguida. Ele começa com algum humor misturado sobre levantar dinheiro para uma criança perfeitamente saudável. A maioria da platéia ri. Ele continua indo, destemido. Eu tenho que respeitar isso, penso, olhando para a mesa de parentes à minha frente, que estão dando a ele vários graus de receptividade. Então, eu perguntei ao Sammy, o que ele precisa ...? Um novo pâncreas? Rins? Novo coração? Não o quê...?! Almofadas de ombro novas e uma vara !! Ele ri, satisfeito consigo mesmo por empurrar todos os tipos de envelopes. Eu ganho mais respeito por ele. O humor deveria flertar com tabus; misture metáforas; empurre nossos botões.

Ele continua, ganhando velocidade com piadas étnicas: eu sou judeu completo, ele diz à multidão; Não uma daquelas meias e meia como Mike ... Mais risadas. Mike é meu colega de quarto. Está bem. Eu posso tirar sarro dele. Mudando de assunto para o humor religioso, ele nos conta sobre a vez em que ele se dirigiu para a emergência em St. B por conta de sua apendicite. Eles me perguntam, quanta dor você tem, entre 10? Eu olho para Jesus na parede e digo, ah, sobre um 9.5 ... Então ele vê a foto do *O Mundial* se levantando para tirar fotos. Ele se concentra nele - esse cara aqui, ele diz, está me dando uma vibe de *gangster* da velha escola ... Ele assiste enquanto Michel se

não é exatamente o sonho de um jovem estudante de medicina, hein? A multidão ruge com risadas de aprovação. Não há problema em rir. Ele é bem ritmado; atrevido no que ele diz, e ainda mais atrevido no que ele não diz. O tipo de companheiro que você gostaria de sentar ao lado de uma festa, entre amigos, onde você tem a sensação de que a irreverência dele pode subir a alturas não é possível em um local maior com uma multidão mista.

**Bons tempos! Grandes risadas E como sempre, comida saborosa na Casa do Minho.**

The energy in the hall is palpable. Folks across generations chatted in lively groups, or hovered over tables, in eager anticipation of laughter. Mateo is at home, and rightly so, as the adult humour that followed would have been a bit too risqué for an eight-year-old; besides, he had hockey practice in the morning. Parents Marco and Lisa are at the door, welcoming the guests. Comedy is a hard business to crack, but this crowd is friendly to start. Mostly family and friends and community. Mateo's maternal family is at the next table, and a few of them can be seen reading the interview with Marco and Mateo in *Navegante-O Mundial's* last issue. An even harder business to crack? NHL hockey! But Mateo is a gifted young player, and he's got an en-tire community at Casa do Minho rallying behind him.



Principalmente família e amigos e comunidade. A família materna de Mateo está na mesa ao lado, e algumas delas podem ser vistas lendo a entrevista com Marco e Mateo na última edição da *Navegante-O Mundial*. Um negócio ainda mais difícil de quebrar? Hóquei da NHL! Mas o Mateo é um jovem jogador talentoso e tem uma comunidade inteira na Casa do Minho a reunir-se atrás dele.

Jantar está servido. DJ local Dennis Ponte aquece a multidão com algumas piadas étnicas sobre os portugueses que jogam "esquivar-se do chinelo" e tal. Mike Green entra em cena primeiro, graças a Sammy Sousa, e informa-nos que ele é o tipo de sujeito racialmente ambíguo que adapta a sua etnia ao seu jogo de pick-up - não falando aqui de hóquei. Mike Green se torna Miguel Verde entre os portugueses, diz ele, rindo no microfone. Ele é como Flynn: sua primeira piada faz uma gargalhada da platéia e ele se diverte com uma série de piadas sobre sua mãe de etnia chinesa (que veio com o povo do barco cambiano nos anos 80) e mentiu sobre sua idade para entrar no Canadá. Ele ri novamente, mas a última risada está nela; ela tem que esperar mais cinco anos para

senta ao meu lado, então passa a nos integrar em seu ato pelos próximos minutos. É engraçado e nós rimos; Na verdade, toda a sala ri com a gente. Uma vez que ele esgota as piadas do casal, ele começa com piadas de gênero e transgêneros, além de um bando de velhas mulheres judias. Melhor ele do que eu, penso eu, ao empurrar esse tipo de envelope. Não contente com piadas de gênero, ele se diverte com piadas sobre metanfetamina, escolhendo Langside Street como uma espécie de meca e estando em metanfetamina; on-de, é 3h o tempo todo! A platéia ri, apesar da crise de metanfetamina de Winnipeg. Fecha com algumas piadas sobre pedicuristas vietnamitas e aperta as mãos com o headliner Andy Noble quando ele sobe ao palco. Andy joga perto da multidão com uma série de piadas engraçadas sobre construção e um cara que ele chama Greg de EK; então brinca sobre metanfetamina, seguida de maconha e cocaína. Eu acho que se encaixa com a construção? Ri muito

Ele fecha forte com um jab irreverente em médicos que trabalham em clínicas e tratam metanfetamina; é uma piada envolvida e eu nem consegui fazer justiça ao texto, e ele termina com uma pergunta retórica:

The comedians are the sorts of fellows you would enjoy sitting next to at a party, among friends, where you get the sense that their cultural irreverence could soar to heights not possible in a larger venue with a mixed crowd. *Navegante-O Mundial* wishes #Mateo-Ferreira good luck at Team Manitoba's Canada Day Tournament at West Edmonton Mall.

**Good times! Great laughs. And as always, tasty food at Casa do Minho.**



**T D S**

**THOMPSON  
DORFMAN  
SWEATMAN**

**ADVOGADOS E  
SOLICITADORES**

**NOTÁRIO  
PÚBLICO**



**DRA. SILVIA DE SOUSA, ADVOGADA**

**1700-242 HARGRAVE STREET  
WINNIPEG MB CANADA R3C 0V1**

TEL: 204.934.2592  
FAX: 204.934.0592

E-MAIL: [SVD@TDSLAW.COM](mailto:SVD@TDSLAW.COM)  
WEBSITE: [WWW.TDSLAW.COM](http://WWW.TDSLAW.COM)



Centro Português  
Casa do Minho

1080 Wall St., Winnipeg, MB R2E 2R9 Canadá  
Tel. 204-772-1070 E-mail: 7721070@mts.net

## Festas em Portugal -- Lisboa, Angra do Heroísmo, e Praia da Vitória!

### Casamentos, arraiais e marchas pintam Lisboa em comemorações de Santo António

Lisboa, 12 jun 2019 (Lusa) – Os Casamentos de Santo António, os arraiais e o desfile de 24 marchas populares vão colorir hoje as Festas de Lisboa, animando a capital portuguesa em véspera de feriado municipal, motivando o condicionamento do trânsito na cidade.

Durante a manhã, pelas 11:45, 16 casais vão contrair matrimónio nos Casamentos de Santo António, evento organizado pela Empresa de Gestão de Equipamentos e Animação Cultural (EGEAC), numa cerimónia civil a realizar nos Paços do Concelho, seguindo-se a religiosa na Sé de Lisboa, às 14:00. À noite, os casais de Santo António juntam-se ao tradicional desfile das Marchas Populares na Avenida da Liberdade.

Com centenas de participantes, as marchas contam com a participação de 20 grupos: Alfama – vencedora em 2018 -, S. Vicente, Carnide, Bica, Bela Flor-Campolide, Ajuda, Baixa, Madragoa, Penha de França, Graça, Beato, Marvila, Bairro da Boavista, Olivais, Mouraria, Parque das Nações, Castelo, Alto do Pina, Alcântara e Bairro Alto.

Em extracompetição, vão desfilar pela avenida as marchas Infantil “A Voz do Operário”, Mercados, Santa Casa, e a convidada Popular de Ribeira de Frades (Coimbra).

O trânsito na zona do Marquês de Pombal e da Avenida da Liberdade vai estar condicionado entre hoje e quinta-feira, devido às marchas, de acordo com a PSP.

A partir das 14:00 de hoje, vão existir condicionamentos de trânsito no eixo central da Avenida da Liberdade, entre a Rua Alexandre Herculano e o Largo da Anunciada.

Às 17:00 haverá corte de trânsito no eixo central da Avenida, entre a Rua das Pretas e Rua Alexandre Herculano e, a partir das 18:30, será interdita a circulação rodoviária entre a Praça Marquês de Pombal e a Praça D. Pedro IV (Rossio).

Esta interdição ao trânsito decorrerá até às 08:00 de quinta-feira.

A polícia aconselha ainda o uso dos transportes públicos, por ser mais prático e para se evitar conduzir depois de beber.

Hoje, espera-se uma grande afluência de visitantes no centro da cidade de Lisboa – para celebrar o santo padroeiro da capital, espalhados pelos diversos arraiais, com muita animação, sardinha assada e música popular.

As festas de Lisboa começaram no dia 01 de junho e terminam no dia 30.



### The joy of the people!

<https://www.exploreterceira.com/en/see-do/festivities-and-traditions/>  
There is no island like Terceira as far as festivities are concerned, and Terceirans are determined to preserve and value the art of welcoming people. Centered around picturesque chapels known as Impérios (literally, Empires), the Feasts of the Holy Spirit are intensely lived by the communities; the eight weeks between Easter Sunday and Trinity Sunday give way to festivities and to events where food is served to everyone, all of which enliven the different localities of the island.

The traditional Carnival Dances take place during Carnival; they are a unique display of popular theater. For three days, the islanders line the streets or gather in halls to avoid missing any of the so-called “dances” and “bailinhos.” Each group stages a theater piece full of satire and social criticism.

The Sanjoaninas, festivities honoring St. John, take over the streets of Angra do Heroísmo during ten days in the month of June. Parades,



musical concerts, bullfighting (in arenas and with bulls on a rope), food stands, theater performances, fireworks and sporting events culminate in the parade of the so-called popular marches on the eve of St. John's Day.

In August, Praia da Vitoria offers a calendar full of events and proposals that you cannot refuse: the Praia Festivities include bullfights, exhibitions, parades, a food fair, concerts and nautical sporting events.

At the beginning of September, the Wine and Winemaking Festivities enliven Biscoitos, a village where winemaking is a tradition.

Angra do Heroísmo is also the stage for two important music festivals: the AngraRock Festival in September and the AngraJazz International Festival in October. To this day, festivities in Terceira are spiced up by song duels, featuring singers that improvise verses and delight the audience.

Bullfighting is an ancestral activity and there are several active cattle ranches on the island. The activity is divided into bullfights in arenas and the typical bullfights with a bull on a rope\*, in which a bull runs through the streets of a given locality tied to a long rope held by a group of men known as pastores (literally, shepherds). Bullfighting season runs from May 1 to October 15.

### Sanjoaninas -- A Feast among Feasts on “Party Island” Terceira

The biggest, most popular festivities in the Azores offer a visiting card for many tourists who journey to Terceira island, in order to partake in and share local traditions and customs.



The Sanjoaninas festivities date back to the XVI century and have always played a key role in the culture of the Azores. They begin with the opening procession and march of the queen and continue for several days, encompassing cultural, recreational, ethnographic and sporting activities.

One of the highpoints of the festivities is the Sanjoaninas Bullfighting Festival which is one of the most important events of its kind in the Iberian peninsular and includes bullfights, bullfights with ropes and bull runs in the streets. Starts 21 June 2019 and ends 30 June 2019

**Go -- what are you waiting for...?!  
Call Bestway Travel or Cruise Vacations!  
Tell them O Mundial sent you!**

**Japinder Singh**  
REALTOR®

**ULTIMATE SERVICE**

Cell: 204.999.4594  
Office: 204.985.4300  
Fax: 204.475.5069  
japinder@coldwellbanker.ca  
www.coldwellbanker.ca

**PREFERRED REAL ESTATE**



**junho/june** Parque Desportivo e Recreativo  
**29 e/and 30** da Associação Portuguesa de Manitoba

**sábado/saturday**  
 12:00 p.m. serviço de cozinha por encomenda  
 lunch by pre order  
 serviço de bar-service  
 1:00 p.m. jogos de futebol - soccer games  
 3:30 p.m. jogos para crianças - children games  
 8:30 p.m. **marchas populares**  
 9:00 p.m. ranchos da APM - PAM folk groups  
 9:15 p.m. **Hermano Silva**  
 11:00 p.m. fogo de artifício - fireworks  
**silent auction - rifas**

**domingo/sunday**  
 9:00 to 11:00 a.m. pequeno almoço - breakfast  
 12:00 p.m. comida variada para venda  
 food available for sale  
 serviço de bar-service  
 2:00 p.m. missa e procissão - mass and procession  
 Ranchos Faldóricos - Folk Groups  
**Hermano Silva**

Associação Portuguesa de Manitoba  
 659 Young St. - Winnipeg

**excursão para o parque**  
 festa dos **santos populares**  
 domingo 30 de junho



12:00 p.m. saída do lar de santa isabel  
 12:30 p.m. saída da associação portuguesa  
 7:30 p.m. regresso do parque para a cidade  
 até 65 anos \$25 • mais de 65 anos \$15  
 inclui jantar depois da procissão (1/4 frango, arroz e salada)  
**para reservas contactar**

<b>Dora</b>	<b>Albino</b>	<b>APM</b>
204 227 3444	204 783 8429	204 793 3461

Associação Portuguesa de Manitoba  
 659 Young St. - Winnipeg

**Associação Portuguesa de Manitoba**  
**Encerramento do ano escolar**  
 Texto e Fotos por Paulo Delgado

No passado sábado dia 25 de Maio teve lugar a festa de fim ano da Escola Portuguesa de Manitoba na sede da APM. A Diretora da Cultura e da Escola Sandra Melo, deu as boas vindas aos pais e alunos, salientou a importância de continuarmos a promover a língua e cultura portuguesa.

Paulo Delgado em representação da Direção da APM desejou as boas vindas a todos e agradeceu os alunos pelo interesse em aprender português, os pais por todos os sábados trazerem as crianças à escola e às professoras pelo empenho e dedicação ao ensino da nossa língua.

Seguiu-se então as apresentações dos trabalhos dos alunos da professora Ana Ferreira, da professora Paula Silva, da professora Dina Delgado e da professora Paulina Silva. Seguiu-se um pequeno intervalo com um pequeno snack.

Paulo Cabral, Cônsul Honorário de Portugal em Winnipeg agradeceu a todos os pais, alunos, familiares, professoras e à APM o esforço e dedicação em continuar a promover a língua de Camões e a cultura portuguesa em Winnipeg, Manitoba.

Entregou de seguida aos alunos os certificados de participação do ano letivo de 2018-2019.

Estes receberam-nos com um brilho nos olhos e orgulho de dever cumprido, mostrando aos pais e avós que sabiam e entendiam a língua dos seus antepassados.

Obrigado a todos por mais o sucesso deste ano letivo e lembramos que as aulas recomeçam novamente em Setembro e que os interessados deverão entrar em contacto com a APM, 204.783.5607.

*Navegante-O Mundial estende parabéns a todos alunos e seus pais, pelo esforço que fizeram em aprenderem e promoverem a nossa língua e cultura! E oferece a seguinte lição, cortésia da Internet!*

<p><b>MAL / MAU</b></p> <p>Mal                  É antónimo de bem, pode ser empregado como advérbio, substantivo ou conjunção.                  Exemplos:                  O candidato foi mal recebido na cidade onde nasceu.                  Há males que vem para o bem.                  Mal você saiu, ele chegou.</p> <p>Mau                  É antónimo de bom, emprega-se como adjetivo.                  Exemplos:                  Não era mau rapaz, apenas um pouco preguiçoso.                  Não estavam maus os trabalhos dos alunos.</p>	<p><b>ONDE / AONDE</b></p> <p>Aonde                  É usado com verbos que exprimem movimento que regem a preposição a. (preposição a + advérbio onde = a que lugar)                  - Ir a                  Exemplos:                  Aonde você vai? Você vai aonde?                  - Chegar a                  Exemplos:                  Sei bem aonde você quer chegar com essas insinuações.                  Você quer chegar aonde com suas perguntas?</p>
---	---




**Associação Portuguesa de Manitoba**

659 Young St.  
 Winnipeg, Manitoba  
 204-783-5607

**Inicia se esta página de literatura, com o JOHN CHAUFFEUR RUSSO, da autoria de MAX DU VEUZIT, grande escritor francês.**

Cinco mil exemplares cada edição, já atingiu a décima oitava edição, o que significa que foram vendidos 90.000 livros. Traduzido por A. Duarte de Almeida, os direitos de tradução em língua portuguesa: Portugal e Brasil: pertencem a João Romano Torres e Companhia. Edição da Livraria Romano Torres; Casa fundada em 1885. Décima Oitava Edição.

I

No pátio lajeado de um grande palácio da Avenida Marceau, em Paris, encontrava se um luxuoso automóvel, de cor sóbria e linha impecável.

Sentado no estribo, com a cabeça inclinada para um livro, o motorista, um rapagão loiro, de uns trinta anos, esperava ordens.

Lia havia mais de uma hora, quando, no cimo da majestosa escadaria exterior do palácio, apareceu Micaela Jourdan\_Ferrières, filha do antigo fabricante de conservas, hoje bem conhecido na grande finança mundial.

Alta, fina e distinta no seu tailleur escuro, os olhos retinham involuntariamente a sua silhueta, analisando a com prazer.

A cabeça altiva, de perfil regular, inclinava se para trás, com um encanto misto de reserva e orgulho.

A imensa fortuna do pai, homem honrado mas de médio-intelectualidade, que se julgava de espírito superior por ter realizado lucros fabulosos com fornecimentos de conservas ao Estado, fizera de Micaela um ser especial, misto de orgulho e ingenuidade.

Absolutamente honesta e franca, não admitia, contudo, que nenhum dos seus menores desejos deixasse de ser satisfeito.

A mãe talvez tivesse conseguido atenuar o que o seu carácter possuía de voluntarioso e de excessivamente orgulhoso, mas Micaela perdera a quando era ainda muito pequena, e o pai, casando alguns anos depois, dera lhe por madrastra uma mulher bonita, mas insignificante, garrida de mais para ser uma boa educadora. Sempre ocupada consigo própria, pouco podia pensar nos outros.

A segunda Madame Jourdan\_Ferrières não era má pessoa: gostava da enteada, a seu modo, e não lhe contrariava as vontades, contanto que não estivessem em desacordo com a sua preocupação de ser bela, de parecer sempre nova, de ser a mais elegante e mais bem vestida entre as amigas.

Uma tal educação feminina deixara Micaela entregue a todos os desmandos de um carácter ao qual apenas um desmedido orgulho impedia de proceder mal.

A sua pequenina alma, personalista e ao mesmo tempo orgulhosa, sabia que tudo se compra e se paga! Com oiro tudo se obtém: jóias, vestidos, honrarias.. e até consciências!

Se bem que tivesse pouco mais de 20 anos, o rito de desprezo que lhe vincava quase sempre os lábios, era sinal de uma vontade imperiosa. E andava pela rua, de cabeça erguida, persuadida da sua superioridade esmagadora sobre a eterna multidão...

Quando Micaela chegou junto do automóvel, parou a examinar o motorista, quase na sua frente, que continuava lendo por não a ter pressentido. Observou por momentos, o seu perfil regular, os cabelos loiros, espessos e ondulados, ombros fortes, mãos finas de dedos compridos e unhas impecáveis... tão bem tratadas que toda uma Raça parecia revelar se naquelas extremidades.

E pensou: Olá, que bonito rapaz!

Mas porque o seu pensamento dispensara uma homenagem a esse homem, levantou ainda mais a cabeça, como censurando se por esta condescendência íntima.

E com voz fria, tão glacial no seu desdém habitual, perguntou: Você é que é o novo motorista?...

*Continua no próximo número.*

**Starting our literary page in English, with a short story by Luso-Canadian AMP, entitled THE GUEST.**

Vittorio turned the Volvo right on Kennedy Street and right again on Graham Avenue. Then he turned into a back lane. The hoar frost hovering above us made the lane look like an elongated igloo in the late January, Winnipeg night. Slowly, the car came to a halt at the rear entrance of my gothic apartment block. I mumbled a thanks to Vittorio and stumbled out of the car into the frigid air.

Tonight, I had abused myself royally. Polish vodka, Mediterranean wine, and that soft substance that comes courtesy of our friends to the south – another step deeper into the vortex of sin. Maybe that’s why I felt sad!

With some dignity, I made it to my cozy little flat on the third floor. Quietly, I walked inside. I had a guest who had been staying with me for a couple of weeks now. He was the sort who come and then go unexpectedly. I didn’t mind. I liked this one. Adhering to the code of good behaviour, I didn’t want to wake him. But as usual, the worm-eaten, squeaky wooden floors betrayed me.

“Good morning,” he said from the walk-in closet where he had set up quarters. “Good morning to you, sir,” I replied. In a way, I was glad that he woke up. I was in the mood to talk.

He emerged from the closet with the grace of a child, gentle as a sadhu. He was about 35 years old. He had wind-blown light brown hair, as if he was going down a California coastal highway in a convertible. But he had a comic Dali-esque white streaks at his temples. His skin was a reddish hue, but not from alcohol abuse. Maybe it was because he spent a lot of time in the stratosphere. And there was something bird-like about his face. He had a celestial blue towel comfortably wrapped around his waist, impromptu style, but carefully paced so as not to reveal even an inch of his private parts. He may have been a gymnophobic. Or if not that, some kind of puritan.

One way or another, I never saw him naked.

This guest of mine always got me going with his esoteric conversations. He had



answers for everything, except for himself. I found his interpretations of life intriguing. He had knowledge which frequently stretched my being to dimensions which didn’t seem to subscribe to the five senses, the tangible or the intellectual. Once you enter into such a dimension of human existence, the heart, my friend, is your aegis; your home; the spirit is your pilot; and the light is your course to The Source.

Fortunately for my guest:

Long, long ago  
I heard a voice  
Trying to speak to me  
But I couldn’t hear

I was far away,  
A passenger in the train of fear  
Going through the lands  
Of darkness

But, one day,  
The voice spoke  
again  
In a very subtle  
way;  
Love and pain  
made me listen

The voice was God  
Sharing through  
my heart,  
My soul’s resi-  
dence,  
His Divine wisdom



Child, my child  
The voice said,  
Do not pass judgement  
On what you do not know.

Had I not received this message, I would have recommended my guest to Don Tomás de Torquema.

“Come and have some herb tea,” I said to my guest as I put the kettle on the stove...

*Continued in the next edition.*

**CORK & OLIVE**  
PORTUGUESE MARKET & COFFEE BAR

939 Notre Dame Avenue  
Winnipeg MB R3E 0M8  
204.219.0492



# Casa dos Açores

**1 Açores Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 0V4 Canadá**

**E-mail: casadosacores.wpg@mts.net**



**Tel. 204-947-0049**

**ACCESSING EYE CARE IN WINNIPEG...**

by Dr. Nadine Shelton O.D. & Victor Lopes  
nvmeyes.com

There are many, including members of the Portuguese community that do not know how to access the many eye care services in Winnipeg. The majority of people visit an optometrist (an eye doctor/ eye specialist) to check the need for glasses or to update their glasses prescription. However, it is important to remember that an eye exam also checks the health of your eyes. This health check includes looking at all the layers of the eye and assessing your eye pressure. Yearly eye exams are recommended at all ages under 19, and seniors over 65, and every 2 years for adults.

There are certain health conditions that require more regular health checks. It is recommended that diabetics visit their optometrists on a yearly basis to check the health of the blood vessels at the back to the eye. The same goes with certain medications prescribed by your Medical Doctor that have specific eye side effects. Feel free to call or see me to discuss these specific eye side effects when you are prescribed these medications. These medical health checks are covered by Manitoba Health on a yearly or as needed basis. You can expect your optometrist will refer you to an ophthalmologist (eye surgeon) for a surgical consult, for those eye conditions that progress to require surgery. I work with a number of eye surgeons and you can expect that I can get you in to see one sooner than going through a family doctor.

An optometrist can also be helpful when it comes to emergency eye issues such as eye infections, irritation, blurred vision, removing something on or in the eye or sudden loss of vision. It is much faster to see an optometrist and a better way, rather than waiting at the walk-in clinic, urgent care or emergency room for treatment. nv eye care, like some other clinics will take walk-ins on short notice, but it is advised to call before you come to ensure that a doctor is working. These eye emergency visits are generally covered by Manitoba Health depending on the office.

With a Manitoba Health number, you will not be charged additional costs, if you come to nv with an emergent eye problem.

An optometrist can assess the eye condition and treat it with specific eye drop medication if needed, or call the ophthalmologist on-call that day for further treatment. We recommend to go to the Misericordia Health Center for treatment, if your eye emergency happens after normal business hours or is of a more serious nature. An optometrist can assess the eye condition and treat it with specific eye drop medication if needed, or call the ophthalmologist on-call that day for further treatment. We recommend to go to the Misericordia Health

Center for treatment, if your eye emergency happens after normal business hours or is of a more serious nature.

The Misericordia Health Center (204-788-8598) is open 24 hrs and there is always a doctor on staff to help you with your eye emergency.



**nv**  
EYE CARE  
EYE WEAR

(204) 504 – 6863  
698 Corydon Ave  
nvmeyes.com

Grátis - Exames dos olhos <19 anos com MB Health #  
Grátis - Olho consulta urgente/ médico com MB Health #  
e sem marcar uma consulta (liga primeiro)

Óculos exclusivos - produzidos em Portugal

20% de desconto nos óculos e \$75 sem seguro por  
Exames dos olhos (adultos \$95 regular) até 31 de julho de 2019  
poupe - reserve agora!

Dra. Nadine Shelton O.D.  
serviços em inglês, francês e português

Desejamos ser a sua óptica

**MISERICORDIA**  
The Heart of Care

## Eye Emergency?

If you are experiencing an urgent eye issue, Misericordia Health Centre's Eye Care Centre in Winnipeg is open 24/7 for eye emergencies.

Proceed to Patient Registration through the 99 Cornish Avenue entrance.

Avoid the long wait times at an Urgent Care Centre or Hospital. If you have acute eye pain or other eye problem, you can make an appointment or drop in at any time during our office hours.

These conditions are covered for those who have a Manitoba Health number.

**O MUNDIAL WAS THERE!**  
PHOTOS BY  
MICHEL DA SILVA  
AND/OR  
MIA SALLY CORREIA



Dr. Nadine Shelton B.Sc, O.D. studied at University of Winnipeg, Canada and Indiana University, USA. She has worked abroad in Guanajuato, Mexico assisting outreach patient eye care with VOSH (Volunteer Optometric Services to Humanity). Her university days focused on early child eye care and low vision. Dr. Shelton has spent eleven years in Winnipeg growing her practice. She has recently opened her new own practice with her partner Victor Lopes in the heart of the Corydon Village called nv. nv Eye Care & Eye Wear is a full service optical where eye exams are available and a great selection of unique, stylish and high quality eye wear can be found.

Check them out online at: [nvmeyes.com](http://nvmeyes.com)



**tombo.pt**

tombo.pt | Registos paroquiais portugueses para genealogia

**CRUISE**  
Vacations

www.cruise-vacations.ca

Lina Rodrigues, Cruise Vacations Winnipeg  
lina@cruise-vacations.ca  
1941 Portage Avenue Winnipeg MB R3J 0J7  
204.954.2095 toll.free 800.530.0131

**OBITUARIES**

**INEZ da CONCEIÇÃO PEREIRA**

Inez da Conceição Pereira, 91, of Winnipeg, Manitoba, passed away peacefully after a brief illness on June 18, 2019 at Grace Hospital.

Mom was born in São Miguel, Azores, Portugal on January 20, 1928. She lived the majority of her life in Winnipeg's West End after immigrating to Canada on July 1st, 1960. She was predeceased by her parents, siblings, beloved son José Manuel Reis (2000) and former husband Luis dos Santos Reis (2004).



She leaves to celebrate her life, her son Luis Pereira Reis (Monica) her beloved granddaughters Rebecca and Emily and many nieces and nephews. Mom worked as a sewing machine operator in the local Winnipeg garment industry for over 30 years retiring at the age of 65 in 1993. The pillars of mom's life were her faith, her family and her home. She was a devoted Christian and long time member of St. Edward's Roman Catholic Church on Arlington Street, down the lane from the house she proudly owned and maintained. She looked forward to Sunday mornings when she would walk to church and back with her friends and neighbours, sharing in their faith along the way. Mom would be heard regularly thanking God for her very blessed life. This sentiment continued right up to her final year at Calvary Place Personal Care Home.

Mom was the youngest girl of 11 children and lost her parents at a very young age. As a result, she became very close to her many loving sisters and brothers. Mom was most proud of being a parent

to her two sons Jose and Luis and daughter-in-law Monica and grandparent to her two granddaughters Rebecca and Emily.

With unconditional love, she fostered in them the importance of maintaining dignity and respect for everyone including family, friends and strangers. Her greatest sadness was losing Jose to cancer at the young age of 43. Although mom was heart-broken at this loss, she sought fulfillment by doting on Rebecca and Emily and by sharing her love with others as a surrogate mother to many nieces and nephews who had lost their parents along the way.

Mom believed in the saying that, "Home is where the heart is." She had very little desire to travel abroad or to stray too far from her house. Given the choice to travel, she would always prefer to stay at home. Mom enjoyed hosting her relatives, especially welcoming her nephews with some home made wine or cold beer. Mom was fiercely independent. She could hammer a nail and saw a piece of wood better than most. She proudly built her own arbour for her grapevines and kept small but fruitful vegetable and flower gardens. She especially looked forward to Spring when Monica would accompany her to pick out plants for the season. Although she knew she needed to eventually move into a personal care home, she always dreamed about her home and wanted to make sure it was being well looked after.

We, the family of Inez Pereira, are very proud to call her our mother and grandmother. On behalf of our family, we would like to thank you, our extended family and friends, for your support during this time. Prayers were held at Cropo Funeral Chapel, 1442 Main St., on Tuesday, June 25 at 7:30 p.m.

Mass of Christian Burial was celebrated on Wednesday, June 26 at 10:00 a.m. at Immaculate Conception Church, 181 Austin St. N.

Honorary Pall Bearers were Andrew Costa, Weber Costa, Bryce DeSousa-Mailey, Joe Inacio, Amanda Sousa and Rebecca Sousa. Interment at Assumption Cemetery, 3990 Portage Ave.

**JOÃO (JOHN) MIGUEL CABRAL**  
September 30, 1974 – June 12, 2019

It is with great sadness we announce the sudden passing of our beloved son João (John) Miguel Cabral. He leaves to mourn his parents António and Maria; brothers Tony and Carlos; partner Charlotte; children Jason, António, Kason, Jesse, Stephanie, Angel and Suzannah.



Funeral Service was on Thursday, June 20 at 10:00 a.m. at Cropo Funeral Chapel, 1442 Main Street. Interment in Glen Eden Memorial Gardens, 4477 Main Street.

*Rest in Peace*  
*Descanse em Paz*



204.586.8044  
1.888.586.8044 TOLL FREE

**Crope**  
FUNERAL CHAPEL

1442 Main Street, Winnipeg, Manitoba

DESDE 1957, QUE GENEROSAMENTE SUPORTA A NOSSA COMUNIDADE, COM COMPAIXAO, BONDADE, E CARINHO. SERVICOS CREMATORIOS E FUNERAIS NORMAIS.

**PUBLISHER/EDITORA**  
Navegante Cultural Navigator  
204.772.5820  
204.981.3019

**EDITOR-IN-CHIEF**  
Mia Sally Correia



navegante-omundial@outlook.com

**DISTRIBUTION-PUBLICITY CONSULTANT:**  
Pedro Aires Correia

**PORTUGUESE COPY EDITOR:**  
Maria José R. Marques Correia

**ADVISORY GROUP 2019:**  
João Pedro Correia  
Lucy Andrade,  
Agostinho Bairos  
Paulo Bergantim, Luso-Can TV  
Paulo Jorge Cabral, Consul  
Ritchie Gage,  
Mala Sachdeva  
Mario J. Santos

**COLLABORATORS:**  
Angela Ciceron, Intern DMCI  
Francisco Coelho, Paulo Delgado, APM,  
Dr. Amy Hui, Victor Lopes, Dr. Nadine Shelton  
Dela Silva, Tony Soares, Nelia Soares  
Fatima Sousa, CSP Video  
Claudia Angela Moniz, C.A.M. Photography  
Michel da Silva, O Mundial Photographer

**WINNIPEG FREE PRESS (WFP)  
CULTURE PAGE WITH O MUNDIAL,  
JUNE 29, 2019...!**

SHARING STORIES IS WHAT WE DO AT  
O MUNDIAL; IT'S OUR THING!  
OUR VISION IS  
"INFORMING THE PORTUGUESE," AND SO,  
WE ARE PARTNERING WITH THE WFP TO  
SHARE WITH WINNIPEG, WHAT'S GOING  
ON WITH THE PORTUGUESE...

LOOK FOR THE NAVEGANTE-O MUNDIAL  
BANNER ONE SATURDAY EACH MON-  
TH IN THE WFP, IN PRINT AND ONLINE,  
STARTING JUNE 29, 2019.  
WHY NOT, US? FORÇA!

LIVE YOUR DREAM... CALL US TO SELL, BUY OR BUILD YOUR HOME

**DREAM HAVEN REALTY INC.**

dreamhavenrealty.com Walter Mota Manuel Mota Tara Mota  
**204.944.2770**

# CARTÃO DE CIDADÃO EM WINNIPEG



O Equipamento para requerer ou renovar o Cartão de Cidadão estará em Winnipeg nos seguintes dias:  
31 de Outubro, 1 e 2 de Novembro de 2019  
Para marcação e mais informações por favor contatar o Consulado em Winnipeg pelo Telefone 204 943 8941

*Férias em Portugal – do Norte ao Sul e Arquipélagos! – é tão bom voltar á casa... Juizinho na cabeça e Boa Viagem!*

